

УСТАНОВКА ИМЕНИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО-ОБЪЕКТА В СТАРОФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Д. ЧЕБЯЛИС

Имя существительное—объект, как и имя существительное—субъект, наделено в речи определенной информацией, которая состоит из лексического значения самого имени и из его грамматической формы в конкретной языковой среде. Установка имени существительного, как субъекта, так и объекта, зависит от общей организации всех языковых элементов в данном высказывании. Роль субъекта и роль объекта не являются одинаковыми с точки зрения грамматической организованности соответствующих элементов. Как это показывает метод анализа по непосредственно составляющим, любые объектные группы могут быть выделены лишь при вторичном делении высказывания на его составные части, а это означает, что объектные группы являются рангом ниже субъектных. Ранговое различие образуется при рассмотрении субъектных и объектных групп с точки зрения их самостоятельности во фразе. Объектные группы обладают гораздо меньшей самостоятельностью, чем субъектные, природа их связи с глаголами является совершенно иной, а сама связь гораздо теснее, чем связь глагола с субъектом. Они являются как бы составными частями глагола, образуя его продолжение и создавая таким образом грамматические условия для более полного, исчерпывающего выражения его смысла. С этой точки зрения самостоятельность объектных групп, образуемых именами существительными, является гораздо меньше субъектных групп. Следовательно, можно полагать, что степень грамматикализации объектных групп является более значительной, чем субъектных групп.

Можно также полагать, что организация номинальной синтагмы в функции объекта окажется другой, чем в функции субъекта. С точки зрения нормы современного французского языка, в повествовательном предложении нормальным принято следование SV, а следование VS принято считать необычным, инверсионным. По отношению к объекту с точки зрения той же нормы естественным следованием будет VO, если O выражено именем существительным, а следование OV, если объект имя существительное, возможно лишь в случае наличия специфических коммуникативных целей и соответствующих грамматических условий, т.е. когда имя существительное—объект повторяется местоимением и все высказывание в целом строится по принципу расчлененной фразы (*phrase disloquée*). Однако, с другой стороны, следование OV является вполне нормативным, если объект выражен местоименной формой

— субститутом имени существительного. Таким образом в современном французском языке установка имени существительного в следовании OV возможна лишь через посредство субституирующего местоимения, а это означает, что само имя существительное, имея при глаголе себя повторяющий субститут, получает большую самостоятельность, чем в следовании VO, что должно отражаться на степени его грамматикализации. Поэтому в современном французском языке коренным образом различаются две основные позиции в порядке следования элементов высказывания: препозиция и постпозиция. Объект глагола в постпозиции может считаться новым, так как он следует за глаголом, раскрывая его смысл, и привносит новую информацию к уже сказанному: *il connaît cette ville*. Объект глагола в препозиции, выраженный субститутом, предполагает раньше осуществленное знакомство с объектом и, будучи в препозиции, он никакой новой информации к всему высказыванию не приносит, а лишь повторяет, напоминает о том, что уже известно собеседнику, он является как бы интегрированным: *il la connaît*¹.

Совершенно иным является положение глагольного объекта в старофранцузском языке. В этот период норма языка еще не существует, литературная традиция еще не установлена, хотя без всякого сомнения существует система языка. В этой системе одинаково существовали препозиция и постпозиция глагольного объекта, выраженного именем существительным. Нарастание организованности самой установки имени существительного оказывается не совсем одинаковым в зависимости от синтаксического положения самого имени. Данная работа ставит своей задачей выявить зависимость становления установки имени существительного—объекта от его синтаксического положения, т.е. от препозиции и от постпозиции по отношению к глаголу.

Под термином объект следует понимать любое объектное дополнение, относящееся непосредственно к глаголу, т.е. служащее для более подробного раскрытия смысла, заключенного в глагольном действии². Такое понимание объекта глагольного действия является гораздо более широким, чем грамматическое понятие *complément d'object direct et indirect*, т.е. предложное или беспредложное конструирование объекта в данном случае не принимается во внимание. Затем, нужно отметить, что и в данной работе сохраняются нами прямотое деление глаголов на транслативные и интранслативные (ср. нашу статью „Установка имени существительного—подлежащего в старофранцузском языке“. Труды высших учебных заведений Литовской ССР, Языковедение, т. XX). Интранслативными считаются те глаголы, семантическая полнота которых не нуждается ни в каких дополнительных синтаксических структурах, т.е. у них нет объекта, хотя могут быть обстоятельства действия, относящиеся к всему высказыванию в целом. Транслативными же считаются те глаголы, семантическая полнота которых раскрывается лишь при помощи дополнительных синтаксических конструкций, т.е. при наличии объекта глагольного действия. Обстоятельства действия,

¹ Ср. В. Pottier, *Les mécanismes supposés par le passage des catégories de langue à la syntaxe du discours*. In: *Méthodes de la grammaire. Tradition et nouveauté*. Paris, 1966, p. 94.

² Р. Guiraud, *La syntaxe du français*, Paris, 1963, pp. 53—54; Д. С. Станишева, *Некоторые вопросы синтаксического анализа. Вопросы языкознания*, 1968, № 1, стр. 95—102.

относящиеся к всему высказыванию в целом, могут наличествовать в свою очередь. Таким образом, объектом глагольного действия нами будут считаться синтаксические конструкции типа *manger la soupe*, а также и *consentir à l'abandon de...*, *nuire à son prochain*, *miser sur la stupidité de...*, *tenir compte de la conduite* и т.д.³

Старофранцузский, как и всякий другой язык, на любом этапе своего развития служил целям человеческой коммуникации, но структура старофранцузского языка является весьма своеобразной и в значительной степени отличающейся от современного. Структура номинальной и вербальной синтагмы, как и принципы организации всего высказывания соответствуют системе языка на данном этапе развития. Объектная группа, полученная при дальнейшем делении предикативной синтагмы на ее составные элементы, может находиться в препозиции и в постпозиции по отношению к глаголу. Анализ самой объектной группы распадается на четыре основных момента: номинальная синтагма в функции объекта без учета присутствия или отсутствия подлежащего в предложении; объект, когда подлежащим является имя существительное; объект, когда подлежащее выражено субститутом — местоимением; объект, когда подлежащее вовсе не выражено в данном предложении.

В настоящей статье, хотя глагольный объект понимается в широком смысле, в первую очередь анализируются беспредложно конструированные объектные синтагмы, так как теснота их связи с глаголами оказывается иной, чем в конструкциях с предлогами. Предлог одним своим наличием создает ослабление тесноты этой связи и указывает, что отношение объекта к глаголу не является непосредственной, между тем как беспредложно сконструированный объект составляет одно грамматическое целое с глаголом. В потоке речи языковые элементы следуют одни за другими и, хотя в этой цепи объект как с семантической, так и с грамматической точки зрения тяготеет к глаголу, в старофранцузском языке, особенно в самом раннем периоде, это тяготение никак нельзя считать грамматически оформленным. Между ним и глаголом может оказаться подлежащее, и такой разрыв между глаголом и его объектом возможен как в препозиции, так и в постпозиции. Структурным центром высказывания, по-видимому, следует считать глагольные элементы, так как они являются лучшими представителями грамматической предикации, они же составляют и семантическую предикацию, так как лишь при наличии полной предикации создается та коммуникативная единица, которая называется фразой. Чтобы передать требуемую информацию, эта единица предполагает определенную грамматическую структуру. В период старофранцузского можно наметить следующее организующее действие глагольных элементов: с течением времени они все более четко отбрасывают подлежащее в часть

³ B. Pottier, *Introduction à l'étude des structures grammaticales fondamentales*, La Traduction Automatique, 1962, N 3, p. 80; ср. также M. Dessaintes, *Éléments de linguistique descriptive en fonction de l'enseignement du français*, 1960, Namur, pp. 115–117; L. Tesnière, *Éléments de syntaxe structurale*, Paris, 1959, p. 128; J. Dubois, *Propriétés des phrases non-achevées en français*, *Bulletin de la Société de linguistique de Paris*, 1966, fasc. 1, t. 61, pp. 110–127.

высказывания, идущую перед глаголом, а объект в часть, следующую за глаголом. На фоне этих непреклонных принципов организуются номинальные синтагмы подлежащего и объекта.

1. В древнейших памятниках старофранцузского языка IX и первой половины X вв. номинальная синтагма глагольного объекта без учета подлежащего (объект I) обнаруживает лишь весьма незначительную тенденцию к развитию детерминации, выраженной либо Z (формой артикля), либо D (притяжательными, указательными, неопределенными местоимениями и именем числительным, так, *Serment* показывает коэффициент 4, *Eulalie* 1.5, *Mystère* 0.66, *Jonas* 2.75 (т.* I). В *Serment* номинальная детерминация выражена лишь D, т.е. в тексте форма артикля отсутствует, а это означает, что состояние детерминации в самом первом тексте старофранцузского языка такое же, как и в латыни, она продиктована семантическими потребностями сообщения. В *Mystère* 0.66 доминирует не детерминация, а в *Jonas* соотносительный коэффициент детерминации повышается до 2.75. Этим данным вполне соответствуют коэффициенты, показывающие соотносительное количество синтагм объекта. Недетерминированные синтагмы занимают довольно значительное место: *Serment* 0.2, *Eulalie* 0.4, *Mystère* 0.6, *Jonas* 0.27, из них детерминация Z оказывается значительной в некоторой мере лишь в *Eulalie* 0.47 и в *Mystère* 0.4 (т. I). Резкое колебание самого коэффициента детерминации указывает на полное отсутствие грамматической формы, обязательной для глагольного объекта. По-видимому, организация номинальной синтагмы определялась еще в значительной степени семантической структурой высказывания.

В древнейших памятниках детерминация именных синтагм в роли объекта в зависимости от синтаксической ситуации оказывается также очень скачкообразной: в препозиции *Serment* 3, *Eulalie* 0.66, *Mystère* детерминация в препозиции вовсе отсутствует, *Jonas* 3; в постпозиции *Serment* только детерминация, *Eulalie* 0.66, *Mystère* 1, *Jonas* 2.5 (т. II). Соотносительный коэффициент, указывающий на количество синтагм либо в препозиции, либо в постпозиции, означает, что в *Serment* доминирует детерминация (правда, лишь D); в *Eulalie* в преп. доминирует индетерминация, а в постпозиции уже детерминация: Z 0.6 и D 0.1, в *Mystère* доминирует индетерминация, а в *Jonas* опять детерминация, причем в *Jonas* она выражена преимущественно элементом D (т. II). С количественной точки зрения сопоставительный коэффициент указывает, что препозиция доминирует лишь в *Serment* 0.8 и весьма незначительно в *Jonas* 0.53, постпозиция доминирует в *Eulalie* 0.66 и в *Mystère* 0.8 (т. I). В постпозиции детерминация выражена в основном формой артикля лишь в *Eulalie* 0.86 против 0.14 в препозиции (т. I) или соотносительный коэффициент детерминативов Z 0.6 против 0.2 (т. II), а в *Mystère* в обеих позициях доминирует индетерминация (т. I, II). Такая разрозненность элементов детерминации в именных синтагмах объекта свидетельствует об отсутствии требований к грамматикализованной упорядоченности как всей фразы в целом, так и отдельных ее частей. Кроме того, нужно отметить, что самые древние памятники старофранцузского языка IX и начала X века являются очень небольшими по объему, только два из них *Serment* и *Eulalie* написаны целиком на вуль-

* Сокращение „т.“ в статье означает „таблица“.

гарном языке, а в *Mystère* и *Jonas* французские фразы, вернее говоря, отрывки фраз находятся вперемежку с латинским текстом. Поэтому, принимая во внимание эти два обстоятельства: объем (всего лишь 40 номинальных синтагм в функции объекта) и смешение текста, можно полагать, что показания этих текстов должны оцениваться как весьма относительные. Вместе с тем не нужно упускать из виду, что эти же самые тексты, в каком бы виде они ни были представлены, являются французскими и как таковые они должны, хотя и относительно, отрывочно, воспроизвести основные направления развития синтаксической структуры в старофранцузском языке.

В других древнейших памятниках конца X и XI вв. соотносительный коэффициент детерминации групп с Z, D является менее скачкообразным, но лишь незначительно превышает единицу. (Единица при соотносительном коэффициенте является той величиной, которая берется за основу для сравнения с группами без детерминации; следовательно, если коэффициент ниже единицы, превалирует индетерминация, если же он выше единицы, тогда превалирует детерминация). Например, *Passion* 1.1, *Léger* 0.81, *Alexis* 1.8, *Roland* 1.8, *Pèlerinage* 1.35, *Wilelme* 1.05 (т. I). Таким образом, противопоставление детерминированных синтагм недетерминированным в роли беспредложного объекта, не принимая во внимание наличия или отсутствия синтагм подлежащего, а также и синтаксической ситуации самого объекта, показывает, что детерминация лишь незначительно превышает индетерминацию, а в *Léger* индетерминация даже превалирует (т. I). Обращает на себя внимание то обстоятельство, что колебания коэффициента детерминации в этих памятниках становятся более равномерными, чем в предыдущих. Нужно отметить, что в общем грамматическое состояние номинальной синтагмы, как глагольного объекта, не требовало особой грамматикализованной формы, выражающейся в учащенном употреблении детерминативов D или Z.

Несколько иную картину представляет детерминация в синтагмах объекта I в различных синтаксических ситуациях препозиции и постпозиции по отношению к глаголу, например, *Serment* соотносительный коэффициент детерминации является в препозиции 3 против абсолютного коэффициента (отсутствие индетерминации) в постпозиции; *Eulalie* 0.66 против 0.06; *Mystère* отсутствие детерминации в препозиции против 1 в постпозиции: *Jonas* 3 против 2,5; *Passion* 1 против 1.4; *Léger* 1 против 0.65; *Alexis* 3.3 против 1.47; *Roland* 1.54 против 1.92; *Pèlerinage* 3.5 против 1.94; *Wilelme* 0.78 против 1.2 (т. II). Анализ этих данных показывает, что коэффициент детерминации в препозиции является весьма скачкообразным в довольно большом диапазоне: от полного отсутствия детерминации до 3,5, причем этот коэффициент три раза равен 3 и лишь один раз он является меньшим, чем в постпозиции 0.78 : 1.2 (*Wilelme*). В постпозиции этот же коэффициент проявляет значительную равномерность: он колеблется от 0.65 в *Léger* до 2.5 в *Jonas* и до полного отсутствия индетерминации в *Serment* (т. II), причем этот коэффициент лишь один раз является меньшим в постпозиции, чем в препозиции: 0.65 против 1 в *Léger*. Такая неравномерность детерминации в препозиции и значительная равномерность в постпозиции указывает на связь номинальной синтагмы в роли объекта с синтаксическим положением препозиции или постпозиции при общей тенден-

ции объектных синтагм к безразличию их грамматической оформленности с помощью детерминативов. Тенденция к созданию более определенной формы в препозиции объясняется тем фактом, что препозитивное положение объекта, видимо, не соответствует глубинным тенденциям становления фразовой структуры французского языка и, будучи не на своем месте (разумеется, условно), объектная синтагма требует подкрепления, которое приходит в форме детерминативов. Пребывание объектных синтагм в постпозиции соответствует глубинным тенденциям развития французского предложения, и поэтому их грамматическая форма в гораздо меньшей мере требует подкрепления в детерминативах.

Такой в значительной мере небольшой перевес детерминированных синтагм в роли объекта над недетерминированными, особенно наблюдаемый в более поздних памятниках конца X и XI вв. раннего периода старофранцузского языка (т. I) может быть объяснен в основном грамматическим положением беспредложного объекта. С точки зрения передаваемой информации глагольный объект, особенно беспредложный, является самостоятельной и неполноценной единицей в потоке речи. Семантически глагольный объект составляет с глаголом одно нераздельное выражение, этой семантической зависимости полностью соответствует грамматическая структура глагольной группы. Таким образом, синтагма глагольного объекта, не будучи основным моментом сообщения, входит в управляющую синтагму самого глагола, грамматическая форма объекта также является управляемой грамматической формой глагола. Часть грамматической детерминации несет глагольная синтагма в целом, поэтому объект, выраженный именем существительным, не особенно нуждается в детерминативах.

В памятниках конца X и XI вв. сопоставительный коэффициент синтагм объекта I в препозиции и в постпозиции показывает, что именные синтагмы своим количеством преобладают в препозиции лишь в двух памятниках: *Passion* 0.6 против 0.4 и *Léger* 0.5 против 0.44, во всех остальных памятниках преобладание перемещается в постпозицию, где она выражена в довольно резкой форме: *Alexis* в препозиции 0.3 против 0.7 в постпозиции, *Roland* 0.21 против 0.79, *Pèlerinage* 0.26 против 0.74, *Wilelme* 0.27 против 0.73 (т. I). Это означает заметный сдвиг в сторону структуры современного французского предложения.

Соотносительный коэффициент в тех же памятниках, показывающий соотношение групп „без Z, D“, „Z“ и „D“ в препозиции и в постпозиции раздельно, свидетельствует о том, что недетерминированные синтагмы занимают еще значительные позиции; в *Passion* препозиция 0.5, постпозиция 0.42; в *Léger* препозиция 0.5, постпозиция 0.6. Соотношение резко меняется в остальных памятниках, так, в *Alexis* препозиция 0.25, постпозиция 0.4; в *Roland* препозиция 0.37, постпозиция 0.32; в *Pèlerinage* препозиция 0.22, постпозиция 0.34; в *Wilelme* препозиция 0.56, постпозиция 0.47 (т. II). Во всех этих памятниках нужно отметить заметное возрастание детерминации, выраженной формой артикля. Если форма артикля, независимо от синтаксической позиции синтагмы, еще слабо выражена в *Passion*: препозиция 0.21, постпозиция 0.25 и в *Léger*: препозиция 0.18, постпозиция 0.24, то она уже заметно утверждается в *Alexis*: препозиция 0.36, постпозиция 0.31; в *Roland*: препозиция 0.33,

постпозиция 0.38; в *Pèlerinage*: препозиция 0.51, постпозиция 0.37. Форма артикля не уступает своих позиций также и в *Wilelme*: препозиция 0.41, постпозиция 0.32, где недетерминированные синтагмы занимают почти что доминирующую позицию (т. II).

В выражении самой детерминации наблюдается следующее: в препозиции форма артикля уступает перед местоименными детерминативами в *Pas-sion* 0.21 против 0.23, в *Léger* 0.18 против 0.31; и в *Alexis* 0.36 против 0.41; в других памятниках соотношение Z и D меняется: в *Roland* 0.33 против 0.28, в *Pèlerinage* 0.51 против 0.26, а также и в *Wilelme*, где в препозиции детерминатива D сводится до нуля, 0.41 против 0.03. В постпозиции же соотношение формы артикля с местоименными детерминативами является гораздо более равномерной, нужно лишь отметить, что, хотя и незначительно, везде можно обнаружить тенденцию к предпочтению формы артикля (т. II). Все это означает, во-первых, что форма артикля все более заметным образом выступает в качестве организатора именной синтагмы, завершающего ее грамматическую форму как в препозиции, так и в постпозиции, во-вторых, форма артикля особенно четко выполняет функцию грамматического организатора в препозиции, так как именно в этой синтаксической позиции именная синтагма в роли глагольного объекта, при наличии намечающейся тенденции к перемещению объекта после глагола, особенно нуждалась в четкости своих грамматических контуров.

2. В речевом потоке синтагма глагольного объекта обычно не бывает полностью независимой. Помимо того, что она входит в более обширную синтагму предиката, она находится в определенной связи с другими именными синтагмами и в первую очередь с синтагмой подлежащего. В старофранцузском языке синтагма подлежащего может быть выражена именем существительным, его субститутом местоимением или может вовсе отсутствовать.

Анализ структуры синтагм объекта при наличии имени подлежащего предполагает совместный разбор двух именных групп с целью обнаружить отсутствие или присутствие взаимной связи в формировании грамматической формы этих двух синтагм. Изучение взаимной связи синтагм объекта и подлежащего обозначено в данной работе условным наименованием „структура I“, которая, в свою очередь, распадается на четыре раздела в зависимости от препозитивного или постпозитивного положения S (*sujet*) или O (*objet*) по отношению к глаголу: структура I₁ подразумевает препозитивное положение S и O (возможны два варианта SOV и OSV), структура I₂ подразумевает препозитивное положение объекта и постпозитивное подлежащего OVS, структура I₃ подразумевает препозитивное положение подлежащего и постпозитивное объекта SVO, структура I₄ подразумевает постпозитивное положение S и O (возможны два варианта VOS и VSO). В старофранцузских памятниках IX–XI вв. структура I полностью отсутствует в *Mystère*, из шести теоретически возможных вариантов следования основных членов предложения, некоторые очень редки, например, OSV встречается лишь 6 раз (т. VIII) из общего числа синтагм структуры I 275, а вариант VOS вовсе отсутствует (т. XI)⁴.

⁴ Ср. L. Foulet, *Petite syntaxe de l'Ancien Français*, Paris, 1923, стр. 37–41.

Соотносительный коэффициент детерминации в синтагмах структуры I, т.е. когда объект и подлежащее выражены именами существительными, как для объекта, так и для подлежащего оказывается весьма неравномерным. Единица коэффициента в данном случае означает, что детерминация равна индетерминации. Для объекта в *Serment* есть лишь индетерминация, в *Eulalie* детерминация равна 2, в *Mystère* структура I вовсе отсутствует, в *Jonas* есть лишь детерминация, в *Passion* коэффициент детерминации равен 0.66, в *Léger* 1, в *Alexis* 2.33, в *Roland* 1.66, в *Pèlerinage* 1.42, в *Wilelme* 3.14 (т. VI). В памятниках более значительных по объему коэффициент детерминации ниже индетерминации лишь в *Passion* 0.66, в *Léger* он уже равен индетерминации, а во всех остальных он выше индетерминации, хотя в *Roland* и в *Pèlerinage* он весьма ненамного выше. Интересным фактом представляется сравнение коэффициента детерминации в группах объекта (структура I) при наличии подлежащего имени существительного с таким же коэффициентом в группах объекта (объект I), взятого в целом без учета подлежащего. Оказывается, что коэффициент детерминации в синтагмах объекта I от весьма больших колебаний (от 4 до 0.66) в самых ранних текстах доходит до сравнительно равномерных (от 1.8 до 0.81) в более поздних текстах (т. I). Совершенно иной характер детерминации обнаруживается в объектных синтагмах структуры I, где коэффициент вообще не достигает таких размеров в колебаниях, но зато в памятниках конца X и XI вв. он проявляет заметную тенденцию к повышению (т. VI). Начиная с *Passion*, где коэффициент структуры I меньше объекта I, он везде повышается за исключением *Roland*, где он остается незначительно ниже. Такое сравнение позволяет сделать вывод, что детерминация именных синтагм в роли глагольного объекта реагирует на присутствие подлежащего, выраженного именем существительным. Эта взаимная связь именных синтагм объекта и подлежащего проявляется в том, что детерминация объекта показывает тенденцию к заметному возрастанию при наличии именных синтагм в роли подлежащего.

Соотносительный коэффициент детерминации в синтагмах подлежащего (имеется в виду структура I) показывает также весьма большие колебания, особенно если его изучать в отдельности. Так, в *Serment* детерминация отсутствует, в *Eulalie* есть лишь детерминация, в *Jonas* она опять отсутствует, в *Passion* 0.8, в *Léger* 0.17, в *Alexis* 1.43, в *Roland* 5.83, в *Pèlerinage* 3.18, в *Wilelme* 6.25 (т. VI). В этих коэффициентах заметна общая тенденция: они, в общем, значительно выше таких же коэффициентов в синтагмах объекта (структура I). В самых ранних памятниках колебания являются такими значительными, что трудно говорить о какой-нибудь закономерной связи детерминации между объектом и подлежащим. В более поздних уже можно говорить о сравнительно сильной детерминации в синтагмах подлежащего. Так, разница еще весьма незначительна в *Passion* 0.66 : 0.8; она является более значительной в *Léger* 1 : 0.17, но лишь в обратном направлении: здесь детерминация подлежащего очень слабо выражена; в *Alexis* также детерминация почти вдвое сильнее в объекте, чем в подлежащем 2.33 : 1.43; зато в *Roland* детерминация в подлежащем возрастает на несколько раз больше, чем в объекте 1.66 : 5.83; почти такое же явление наблюдается в *Pèlerinage* 1.42 : 3.18 и в *Wilelme*

3.14 : 6.25 (т. VI). Такой низкий коэффициент детерминации подлежащего в *Léger* и в *Alexis* объясняется отчасти тем фактом, что количество недетерминированных синтагм в *Léger* 0.86 против 0.12 детерминированных (Z), а в *Alexis* 0.41 против 0.46 (Z) + 0.12 (D) (т. VII), а отчасти тем, что в *Léger* и в *Alexis* в функции подлежащего выступает значительное количество имен собственных, которые обычно бывают без детерминативов (лишь в редких случаях с D) и поэтому так заметно уменьшают коэффициент детерминации (ср. т. IX). Затем можно полагать, что при наличии двух именных синтагм, для которых потенциально возможна детерминация, основной, как с точки зрения коммуникативной нагрузки, так и с точки зрения грамматической организованности, является синтагма, выполняющая функцию подлежащего, а синтагма в функции объекта оттесняется на второй план и поэтому четкость ее грамматической формы имеет меньшее значение в организации всего высказывания в целом.

Соотносительный коэффициент по данным таблицы VII показывает, с количественной точки зрения, какое место занимает детерминатив Z при оформлении грамматических контуров синтагмы подлежащего. Так, *Serment*, *Eulalie*, *Ionas* не дают почти никаких данных; в синтагме подлежащего в *Passion* коэффициент Z равен 0.38, D — 0.05; в *Léger* Z — 0.12, D отсутствует; в *Alexis* Z — 0.46, D — 0.12; в *Roland* Z — 0.7, D — 0.14; в *Pèlerinage* Z — 0.72, D — 0.02; в *Wilelme* Z — 0.75, D — 0.09 (т. VII). Обращает на себя внимание чрезвычайно незначительный коэффициент детерминативов группы D. Другой факт, также обращающий внимание на себя, это то, что в синтагме объекта в соответствующем памятнике коэффициент Z в общем ниже, а коэффициент D выше. Так, в *Passion* Z — 0.2, D — 0.2; в *Léger* Z — 0.17, D — 0.33; в *Alexis* Z — 0.4, D — 0.3; в *Roland* Z — 0.36, D — 0.28; в *Pèlerinage* Z — 0.3, D — 0.3; в *Wilelme* Z — 0.31, D — 0.45 (т. VII). Такая разница в детерминации между количеством формы артикля и местоименных детерминативов может быть объяснена тем фактом, что четкость грамматической формы в синтагмах подлежащего, получившая свое выражение в грамматической детерминации именных элементов, предпочла форму артикля местоименным детерминативам, так как форма артикля придает всей синтагме большую самостоятельность, что необходимо для самой грамматической функции подлежащего. Это грамматическое свойство подлежащего создавать для своей синтагмы как можно более четкую форму отчетливо видно из довольно высокого коэффициента детерминации, а тот факт, что эта детерминация выражается формой артикля, а не местоименными детерминативами, еще раз подтверждает, что подлежащее тяготеет к выражению отнесенности вообще и что ему почти не нужны показатели конкретного указания, принадлежности или индифинитности. Иначе обстоит дело в синтагме глагольного объекта. Он вообще в значительно меньшей мере тяготеет к четкому выражению своей грамматической формы, затем выражение объектной детерминации получает свою форму почти что в равном количестве как в формах артикля, так и в формах местоименных детерминативов. Это объясняется тем фактом, что объектная синтагма, на которую направляется глаголом носимое действие, идущее от субъекта, находится в определенном отношении к этому последнему. Субъект, создавая посредством глагола

это определенное отношение, проявляет некоторую власть над синтагмой глагольного объекта. Грамматически эта власть проявляется в большей самостоятельности синтагмы подлежащего и в определенной зависимости синтагмы объекта. С коммуникативной, т.е. с семантической, точки зрения эта власть субъекта проявляется в том, что он направляет синтагме объекта ряд конкретных детерминативов, указывающих субъектом диктуемую отнесенность к действительности, которая выражается либо указательным, притяжательным или неопределенным местоимениями, либо именами числительными.

Подробное изучение распределения синтагм структуры I, как это видно из таблицы V, показывает, что данные текстов самых ранних памятников не позволяют делать каких-либо выводов, так как они весьма малочисленны: всего лишь 7 структур I, из которых SOV представлено 4, OVS отсутствует, SVO 1 и VSO – 2-мя синтагмами. Зато в более поздних памятниках старофранцузского языка *Passion*, *Léger*, *Alexis*, *Roland*, *Pèlerinage*, *Wilelme* уже четко намечается будущая структура французского предложения, в котором синтагмы подлежащего и объекта, выраженные именами существительными, строятся по объектной формуле следования членов предложения: из общего всем памятникам числа 275 случаев структуры I на следование SOV приходится 170 случаев, т.е. 62 %, на следование SVO – 35, OSV – 6, OVS – 33 и VSO – 31 (т. V).

Структуру OSV, на долю которой выпадает всего лишь 6 случаев, следует сопоставить со структурой VOS, которая в рамках структуры I, т.е. когда подлежащее выражается именем существительным, вовсе отсутствует. Между OSV и VOS можно установить следующую общность: в обеих структурах синтагмы подлежащего и объекта находятся либо в препозиции, либо в постпозиции по отношению к глаголу, но разницу между этими конструкциями составляет тот факт, что в случае OSV наблюдается сближение S и V, что и позволило, по-видимому, этой конструкции собрать незначительное число (6) случаев своей реализации; в случае же VOS такое сближение отсутствует, и поэтому реализация данной конструкции до XII века не имела место⁵.

Другой вариант реализации группы SO либо в препозиции, либо в постпозиции по отношению к глаголу представляется конструкциями SOV и VSO. Конструкция SOV представлена 35 случаями, а конструкция VSO 31 случаем; хотя в конструкции VSO реализовано сближение SV, но так как она имела место в инверсионном положении, то она не дает никаких преимуществ против конструкции SOV, где S и V отделены синтагмой объекта. Это происходит, как можно полагать, скорее всего по той причине, что тенденция к препозиции S была до такой степени сильна, что в общем становлении основного следования порядка слов во французском предложении сближение синтагм S и V имело меньшее значение, чем фиксация препозитивного положения синтагмы подлежащего. В итоге следует отметить, что из четырех конструкций,

⁵ Ср. L. Foulet, ук. соч., стр. 36, 40, где автор, указывая, что конструкция VOS является действительно очень редкой, приводит 3 примера из *Chastelaine de Vergi* и *Vair Palefrois*, памятников первой половины XIII века. Нужно отметить, что в нашу выборку не входит половина текста *Roland*.

обладающих в некоторой мере значительной реализацией, одна — SVO — является преобладающей, а остальные три — SOV, OVS и VSO — имеют совершенно одинаковое значение с точки зрения их распространения в памятниках старофранцузского языка IX–XI веков.

А. Соотносительный коэффициент детерминации в структуре I_1 (SOV, OSV) оказывается удивительно неравномерным (т. VI). Данные памятников *Serment* и *Eulalie* настолько малочисленны (имеются лишь по одному случаю структуры I_1), что они могут вовсе не приниматься во внимание (т. V, VIII). Некоторый интерес представляет конструкция OSV, представленная 6 примерами. В 5-ти случаях глагольный объект, выраженный лишь одним существительным, является полностью детерминированным, например, *trestot cest mund granz noiz cubrid* (*Passion* 310), *cum la cena Jesus oc feita* (*Passion* 90), *e que l'imagene deus fist pur lui parler* (*Alexis* 383), *e le surplus les parenz e les ofgenins partent entre eus* (*Wilelme* 9), и только в одном случае синтагма глагольного объекта не имеет детерминатива: *si veirs miracles lur ad deus demustret* (*Alexis* 559). Объектная синтагма *veirs miracles* состоит из двух именных элементов: существительного и прилагательного и вводится в предложение наречием *si*, так что она отчасти также является детерминированной. Кроме того, нужно отметить, что все объектные синтагмы в данных примерах полностью соответствуют морфологическим требованиям двухпадежного склонения, так что их пребывание в препозиции не могло вызвать никакой двусмысленности в отношении их синтаксической функции глагольного объекта, что еще укреплено полностью осуществленной детерминацией.

Иначе обстоит дело с подлежащим, синтагмы которого имеют детерминацию Z лишь в двух случаях. Это можно объяснить следующим образом: в конструкции OSV синтагма подлежащего находится в препозиции по отношению к глаголу и к тому еще в прямом контакте с ним, один раз имеется имя собственное *Jesus*, два раза слово *deus*, которое также во многих случаях рассматривалось, по всей вероятности, как имя собственное, и лишь в одном случае имеется синтагма *granz noiz*, морфологическая форма которой подчеркнутым образом указывает на *cas sujet*. Итак, можно сказать, что конструкция OSV, ввиду своей необычности и незначительной распространенности, является почти полностью детерминированной и обладает четкой морфологической формой.

О том, что глагольный объект в структуре I_1 (SOV, OSV) находился на месте, которое ему не было свойственно с точки зрения глубинных тенденций развития французского предложения, свидетельствует неравномерность коэффициента детерминации: в *Passion* он ниже единицы и в объекте и в подлежащем $0.55 : 0.75$, т.е. индетерминация преобладает как в синтагмах объекта, так и подлежащего; в *Alexis* для объекта 6, для подлежащего 0.4; в *Roland* отсутствует индетерминация (SOV представлена лишь 2 случаями; т. VIII); в *Pèlerinage* 6 : 1.33, в *Wilelme* 2 : 5 (т. VI). В *Passion* имеется 12 случаев конструкции SOV (т. VIII), среди которых в функции объекта и подлежащего преобладают одночленные именные синтагмы. Из 12 синтагм объекта лишь 2 синтагмы имеют детерминативы, одну синтагму вводит наречие: *Nicodemus... mult unguement hi aportet* (*Passion* 346), одну синтагму составляет имя

существительное с прилагательным: *Jesus vea carn presdre (Passion 330)*, остальные 8 синтагм состоят из одного лишь имени существительного, лишённого всяких детерминативов. Однако следует отметить, что в большинстве из этих примеров глаголы, управляющие объектом, относятся к той категории, которая требует определенного объяснения или конкретизации своего действия, например, *Christus Jesus... mercet aias de pechedors (Passion 510)*; *Judas li vel ensenna fei (Passion 142)* или *Jesus li bons mot no l soned (Passion 214)*. Во всех случаях можно наблюдать тесный контакт глагола и его объекта, кроме одного случая: *tot petiz enfan osanna semper van clamant (Passion 48)*, где объект отделен от глагола наречием. Отсутствие детерминации в последнем случае объясняется редкостью и необычностью слова *osanna*, а в остальных случаях объект в такой степени тесно срастается с глаголом, что этот последний и составляет, по-видимому, его детерминацию, лишая его тем самым грамматической самостоятельности.

Иную картину детерминации представляет синтагма подлежащего в структуре I_1 . Из 12 синтагм подлежащего 10 выражены именами собственными, одна имеет детерминатив *Z*, другая создает частичную детерминацию при помощи наречия *tot petiz enfan* (Р. 48). Нужно также отметить, что во всех случаях структуры I_1 морфологическая форма синтагм подлежащего или объекта не оставляет места для какого-либо сомнения.

Половина текста *Roland* дает лишь два случая структуры I_1 , где наблюдается полная детерминация как объекта, так и подлежащего. В *Alexis* и в *Pèlerinage* коэффициент детерминации оказывает очень большое различие в синтагмах объекта и подлежащего. Так, в *Alexis* объект 6 против подлежащего 0,4, в *Pèlerinage* 6 : 1,33, а в *Wilelme* наблюдается обратное соотношение: объект 2, подлежащее 5 (т. VI). И в *Alexis*, и в *Pèlerinage* синтагму объекта составляют почти исключительно одночленные именные синтагмы (ср. в VIII). Глаголы, управляющие объектами, имеют совершенно другой характер, чем в *Passion*. Даже в 9 примерах из 14 управляющие глаголы являются инфинитивами, например: *puis vait li emfes l'emperadur servir (Alexis 35)*; *deus sun service li volt guereduner (Alexis 278)*; *Karles vit le paleis turner e fremir (Pèlerinage 385)*; *unques deus ne vus duinst cel gab cumencer (Pèlerinage 529)*. Будучи инфинитивами, они могут управлять объектами своего действия, но, не будучи личными формами глагола, они не могут самостоятельно составить предикат и сами оказываются зависимыми от личных форм глагола, поэтому их связь с грамматическим объектом своего действия не является тесной. Синтагма объекта по этой причине нуждается в четкой грамматической форме, которую в нее привносит детерминатив *Z* или *D*. Синтагму объекта в остальных случаях структуры I_1 , в которых глагол выражен личной формой, грамматикализируют детерминативы *D*, например, *e tant cum li emperere cele parole hat dit (Pèlerinage 368)*. Их употребление зависит очень часто от содержания передаваемой информации. Весьма незначительный коэффициент детерминации синтагм подлежащего в соответствующих случаях структуры I_1 объясняется тем фактом, что эти синтагмы в большинстве случаев выражены либо именами собственными *sainz Alexis, Karles*, либо словом *deus*, которое также воспринимается как имя собственное. Таким образом, синтаг-

мы подлежащего, благодаря их препозитивному положению по отношению к глаголу и характеру их содержания, в гораздо меньшей мере нуждаются в четкости грамматической формы, чем синтагмы объекта.

Повышение коэффициента детерминации и синтагмах подлежащего *Wielte* может быть объяснено особым характером самого текста. Юридические формулы должны быть сами по себе максимально точными. Поэтому эта определенность и точность, к которой стремятся авторы текста, отражается в грамматической структуре предложения в целом, а также и в грамматической организованности номинальных синтагм.

Анализ структуры I_1 (SOV, OSV) показывает, что расположение синтагм объекта и подлежащего, с одной стороны, и их грамматическая детерминация, с другой, составляют два взаимно связанных явления. В случаях, где именные синтагмы являются менее зависимыми от других элементов предложения и где их синтаксическое положение является несколько необычным, они в особенности нуждаются в четкости грамматической формы. Эта четкость выражается чаще всего либо формой артикля, либо местоименными детерминативами, которые исполняют роль организаторов в именных группах. Морфологический облик именных синтагм в структуре I_1 также полностью соответствует всем требованиям двухпадежной системы склонения, служащей в основном для более рельефного выделения именных синтагм в роли объекта и подлежащего.

В. Изучение старофранцузских памятников в их хронологической последовательности свидетельствует о том, что, хотя структура I_2 (OVS) представлена 33 случаями, т.е. почти в таком же количестве, как и другие не основные конструкции SOV (OSV) и VSO, она обнаруживается лишь в некоторых текстах старофранцузского языка. Так, она вовсе отсутствует в *Serment, Eulalie, Mystère, Jonas* и *Alexis* (т. XIV). Конструкция OVS является вдвойне необычной для общего развития порядка слов в старофранцузском предложении. В следовании OVS весьма определенным образом обнаруживается двойная инверсия: препозиция объекта и постпозиция субъекта. Следовательно, в данной конструкции обе именные синтагмы находятся на местах, которые не являются свойственными для них. По этой причине конструкция OVS встречается с такими проблемами в хронологическом ряду старофранцузских памятников, по этой же причине коэффициент детерминации в синтагмах объекта и подлежащего является порою сравнительно незначительным, а порою весьма скачкообразным.

Так, в *Passion I 1*, т.е. для объекта и для подлежащего детерминация равна индетерминации; в *Léger* для объекта только детерминация, для подлежащего только индетерминация; в *Roland 0.37 1.2*; в *Pèlerinage 1 : 5*; в *Wielte* для объекта и для подлежащего только детерминация (т. VI). Полное отсутствие детерминации для синтагм подлежащего в *Léger* может быть объяснено, во-первых, незначительным количеством случаев структуры I_2 (лишь 2 случая), затем, самым характером слов *domine deus* и *deus*, которые воспринимаются как имена собственные и не нуждаются в детерминации. В *Wielte* наблюдается также лишь один пример анализируемой структуры, поэтому он не является показательным. Во всех 6 случаях структуры I_2 в

Pèlerinage подлежащее представлено одночленной синтагмой, 5 раз ее составляет слово *li geis*, один раз *deus*. Слово *deus* не имеет грамматической детерминации, оно в ней почти что не нуждается, а *li geis*, будучи в инверсионном положении, нуждается в укреплении своего грамматического положения, и поэтому он употребляется с артиклем. Грамматическое положение объекта в *Pèlerinage* также является укрепленным либо детерминативами, либо усложненной структурой самой синтагмы, например, *granz vertus i fait deus* (*Pèlerinage* 255) или *treis des meillurs destrers... prenget li reis demain* (*Pèlerinage* 495). Потребность в усилении грамматической формы, вызванная слабым обоснованием синтаксического положения, проявила себя сильнее в синтагмах подлежащего, хотя контакт именных синтагм с глаголом в данном случае осуществлен полностью, хотя и в инверсионном порядке.

В *Roland*, текст которого дает наибольшее количество случаев структуры I_2 , коэффициент детерминации для объекта и для подлежащего не представляет большой разницы 0.37 : 1.2 (т. VI). Такой же соотносительный коэффициент, указывающий на соотношение групп детерминативов *Z* и *D* с группой недетерминированных синтагм, уже выявляет некоторую разницу в объекте и в подлежащем. Так, в объекте коэффициент недетерминированных синтагм равен 0.72 против 0.28 детерминированных с помощью формы артикля при полном отсутствии местоименных детерминативов; в синтагме подлежащего коэффициент индетерминации равен 0.46, форма артикля 0.36, местоименные детерминативы 0.18 (т. VII). Такое преобладание индетерминации среди синтагм объекта объясняется либо тесным смысловым контактом глагола и его объекта, например, *messe e matines ad li reis escultet* (*Roland* 164, 670), либо наличием интенсификатора при объекте, например, *mult grant mal funt e cil duc e cil cunte* (*Roland* 378), либо просто усложнением синтагмы объекта посредством имени прилагательного, например, *noble vassal vos i solt hom clamer* (*Roland* 352). Нужно отметить, что детерминированные синтагмы также в большинстве случаев являются неодночленными, например, *les dis mulez fait Charles establer*; в данном случае наличие артикля вызвано отчасти отдалением от употребляющего инфинитива, что выражается потребностью для объекта более четкой грамматической формы.

Итак, именные синтагмы объекта и подлежащего в структуре I_2 (OVS), благодаря противоречивости основным тенденциям развития французского предложения, четко отражают свое шаткое положение с точки зрения синтаксической структуры и в неравномерном употреблении своей структуры в памятниках старофранцузского языка и в определенном стремлении укрепить свое положение, устанавливая более четкую форму при помощи грамматической детерминации. Морфология во всех случаях структуры I_2 является безупречной и служит верной помощницей для консолидации синтаксических структур.

С. Структура I_2 – SVO – является тем порядком слов, который выражал глубинные тенденции развития структуры французского предложения. Из общего числа случаев структуры I_2 275 конструкция SVO представлена 170 случаями, т.е. 62 %. В конструкции SVO осуществлено двоякое сближение, в центре которого находится глагол: сближение подлежащего в препозиции

с глаголом и такое же сближение объекта с глаголом, но лишь в постпозиции. Между подлежащим и объектом находится их связывающий структурный центр предложения — глагольный элемент. Это есть тот порядок слов, который считается нормальным с точки зрения нормы современного французского языка. Всякое изменение этого довольно монотонного рисунка SVO в большинстве случаев имеет свою первоначальную причину в коммуникативных целях и должно найти свое оправдание в сложной системе специально выработанных грамматических средств. В старофранцузском языке картина порядка слов во многих отношениях отличается от того же порядка на современном этапе развития языка. В раннюю пору старофранцузского языка отсутствуют сложные и стройно сконструированные периоды, так как отсутствуют и четко выработанные грамматические средства, предназначенные для сложных грамматических конструкций. Но основной рисунок простого предложения с главными синтагмами субъекта, глагола и объекта вырисовывается самым четким образом уже в раннюю пору французского языка. Тогда же устанавливается организация языковых элементов внутри синтагм, их грамматическая форма, а также их взаимная связь и взаимная обусловленность.

Коэффициент детерминации в конструкции SVO указывает на определенные закономерности в организации именных синтагм подлежащего и объекта. Так, в *Passion* детерминация объекта выражена коэффициентом 2 против 1 в синтагме подлежащего; в *Léger* 0.66 против 0.25; в *Alexis* 1.2 против 3; в *Roland* 4.1 против абсолютной детерминации подлежащего; в *Pèlerinage* 1.21 против 3.3; в *Wilelme* 3.2 против 6 (т. VI). Данные *Passion* и *Léger* показывают, что детерминация в объекте вдвое больше детерминации в подлежащем, а во всех остальных памятниках наблюдается обратная закономерность детерминации: в синтагмах подлежащего она становится вдвое больше синтагм объекта. Соотносительный коэффициент, указывающий на количественное соотношение групп без Z, D, групп с Z и групп с D свидетельствует о том, что объект *Passion* представлен одинаковым количеством всех упомянутых групп 0.33 : 0.33 : 0.33, а в подлежащем преобладают группы без Z, D 0.66 : 0.33 при полном отсутствии групп с местоименными детерминативами (т. VII). Нужно отметить, что конструкция SVO в *Passion* представлена всего лишь 3 случаями (т. X) и что в ряду всех возможных конструкций структуры I SVO занимает незначительное место: ее сопоставительный коэффициент равен лишь 0.15 (0.11), между тем как коэффициент SOV (OSV) составляет 0.7 (т. V). Все эти факты говорят о том, что SVO, основная конструкция порядка слов в будущем, вырабатывается далеко не сразу, что самые ранние памятники старофранцузского языка свидетельствуют о длительном периоде колебаний, определенной конкуренции между различными конструкциями порядка слов. Нужно даже отметить, что другие ранние памятники также свидетельствуют в пользу конструкции SOV, а не в пользу SVO: *Jonas* 0.75 при полном отсутствии SVO; *Eulalie* 0.33 при таком же коэффициенте SVO; *Serment* SOV 1 при полном отсутствии всех остальных конструкций (т. V). Некоторые сомнения в твердости этих показаний может вызвать лишь одно обстоятельство — это крайняя немногочисленность случаев структуры I, т.е. когда обь-

ект и подлежащее выражены именами существительными, в ранних памятниках старофранцузского языка.

Passion и *Léger* являются двумя памятниками X века, объект которых представляется настолько значительным, что данные этих текстов уже могут считаться симптоматичными показателями в изучении структуры старофранцузского языка. По данным детерминации *Léger* идет в пару с *Passion*: детерминация объекта вдвое больше, чем детерминация подлежащего $0.66 : 0.25$ (т. VI), хотя в общем превалируют недетерминированные синтагмы (коэффициент детерминации для SVO в *Léger* является самым низким из всех памятников IX–XI вв.). Сопоставительный коэффициент количества групп без Z, D, с Z и с D в общих чертах также напоминает такой же коэффициент в *Passion*, так, в объекте $0.6 : 0.1 : 0.3$, в подлежащем $0.8 : 0.2$ при полном отсутствии местоименных детерминативов (т. VII). Зато сопоставление конструкции SVO с другими конструкциями показывает, что коэффициент для SVO равен 0.83, для OVS он равен 0.17, а другие конструкции в *Léger* не наличествуют (т. V). Таким образом, вышеизложенные факты позволяют утверждать, что старофранцузский памятник *Léger* составляет промежуточное звено между *Passion* и другими еще более ранними памятниками, с одной стороны, и последующими памятниками, с другой. *Léger* структурными свойствами своих предложений и именных синтагм составляет ту группу памятников, в которых взаимные соотношения элементов S, O и V не представляют какой-нибудь господствующей структуры, также как и детерминативы, служащие организаторами для именных синтагм подлежащего и объекта; особенно же этими последними свойствами он целиком совпадает с группой самых ранних памятников. Другими своими свойствами, а именно, явным преобладанием конструкции SVO над другими памятники *Léger* входит в новую группу, которую образуют все последующие памятники XI века.

Сопоставительный коэффициент конструкции SVO в *Alexis* является самым низким среди памятников XI века: 0.55 (SOV 0.35, VSO 0.1; т. V), но соотношение детерминации в объекте и в подлежащем $1.2 : 3$ уже полностью соответствует общему развитию структуры именных синтагм в XI веке. Те же тенденции намечаются и в *Roland*, где представлены все конструкции структуры I₃, SOV 0.01, OVS 0.17, VSO 0.17 и где явное преобладание выпадает на долю SVO 0.65 (т. V; здесь приведенные данные раздела объекта отличаются в некоторой мере от данных раздела субъекта, так как субъект весьма часто представлен именами собственными, которые не включаются в подсчеты коэффициентов), т.е. в половине текста *Roland* найдено 128 случаев структуры I, из которых примеры SVO составляют 82 случая. Обращает на себя внимание тот факт, что местоименные детерминативы в синтагме объекта существуют лишь в конструкции SVO, что во всех остальных конструкциях детерминация является грамматикализованной, т.е. она выражена формой артикля. Интересно также отметить, что исчезающая конструкция SOV представлена лишь двумя примерами (коэф. 0.04), в которых детерминация и в объекте и в подлежащем осуществлена лишь формой артикля. Это указывает, что побочные конструкции, поскольку они все еще являются возможными в системе языка, требуют укрепления грамматической формы,

чтобы оправдать возможность своего существования в предложении. Грамматическая форма осуществляется в таких случаях формой артикля, а не местоименными детерминативами, которые могут быть вызваны смысловыми потребностями коммуникации.

Соотносительный коэффициент синтагм конструкции SVO, детерминированных при помощи артикля, указывает на их количественное возрастание как в объекте 0.41, так и в подлежащем 0.56 (т. VII). Синтагмы подлежащего могут условно считаться целиком детерминированными; так, группа без Z, D составлена целиком из имен собственных, которые в системе французского языка никогда не требовали грамматической детерминации. Следовательно, если не принимать во внимание имена собственные, будет возможно констатировать абсолютную грамматическую детерминацию в синтагме подлежащего (т. VI). В синтагме объекта группа без Z, D занимает незначительное место 0.18, зато коэффициент группы с D в объекте гораздо более значительный, чем в субъекте — 0.38: 0.09 (т. VII), что объясняется грамматической и смысловой самостоятельностью субъекта и грамматической и смысловой управляемостью глагольного объекта.

В Roland, как и во всех памятниках IX—XI вв. в структуре I, самым четким образом преобладают одночленные синтагмы. В объекте они составляют 68 из общего 82 числа, а в субъекте 62. Одночленные синтагмы предпочитают грамматикализованную детерминацию при помощи артикля в объекте и в подлежащем. Синтагмы с прилагательными и определениями существительными получают в равной мере формы артикля и местоименные детерминативы, а усложненные синтагмы подлежащего получают исключительно только формы артикля (т. X). Отсутствие детерминации в синтагмах объекта в Roland может быть объяснено, главным образом, теснотой связи глагола с его объектом, например: *Guenes ad dit folie* (Roland 496); *Guenes li fels en ad fait traिसun* (Roland 844); *c. milie Francs pur lui unt grant tendrur e de Rollant merveilluse poür* (Roland 842). Теснота этой связи разрушается в тех случаях, когда глагол выражается формой сложного прошедшего времени, между глагольными компонентами которого вставляется объект или какой-нибудь другой член предложения, например: *li reis Marsilie ad la culur muee* (Roland 441); *il quens Rollant ad l'enseigne fermee* (Roland 708); *li empereres out sa raisun fenie* (Roland 193). В таких случаях синтагма объекта требует более четкого грамматического обоснования, которое осуществляется появлением артикля. Однако в некоторых случаях именная синтагма объекта оказывается детерминированной и тогда, когда она следует за формами глагола, образующего последовательно расположение форм сложного прошедшего, например, *li reis Marsilie l'en ad dunet le guant* (Roland 873); *li reis Marsilie out finet sun cunseill* (Roland 78) наряду с *Marsilie out sun cunseill finet* (Roland 62); *li reis Marsilie m'ad tramis ses messagès* (Roland 181). Такое колебание в создании грамматической формы для объекта, зависящего от сложного перфекта, четким образом демонстрирует становление фразовой структуры старофранцузского языка. При разборе половины текста Roland в рамках структуры I не обнаружено ни одного случая, чтобы недетерминированный объект находился между формами слож-

ного прошедшего. Тот факт, что детерминированный объект появляется и в положении между формами сложного прошедшего и в положении после замкнутых форм того же времени почти в равном количестве, свидетельствует о том, что в первом случае детерминация нужна для объекта на несвойственном ему месте, а во втором случае та же самая детерминация появляется как признак уже установленной грамматической формы для объекта в любом его положении во фразе. Высокий коэффициент общей детерминации объекта в структуре I₃ 4.1 (т. VI) также говорит в пользу выше выдвинутого положения.

В *Pèlerinage* и в *Wilelme* общий коэффициент детерминации говорит в основном о тех же явлениях в формировании грамматической структуры, как и в *Roland*. Сопоставительный коэффициент, указывающий на количество различных конструкций в структуре I, свидетельствует о том, что конструкция SVO является преобладающей самым подчеркнутым образом при наличии, однако, и остальных побочных конструкций. Так, *Pèlerinage* SVO 0.7, SOV 0.11, OVS 0.09, VSO 0.03; *Wilelme* SVO 0.7, SOV 0.26, OVS 0.03, VSO 0.03 (т. V). Обращает на себя внимание укрепление конструкции SOV в обоих памятниках, что можно объяснить, по-видимому, тем фактом, что в этой конструкции субъект находится в препозиции по отношению к глаголу. Следовательно, за период IX—XI вв. можно констатировать наличие двух соперничающих конструкций в структуре I SVO и SOV, в которых главным фактором, ведущим к фиксации фразовой структуры, является препозитивное положение S по отношению к V, а второстепенным фактором сближение S и V при сохранении препозитивного положения S. В конструкции SVO намекаются также и основные тенденции нарастания детерминации в обеих именных синтагмах. В объекте детерминация нарастает вдвое медленнее, чем в субъекте. Это объясняется тем, что именная синтагма подлежащего в препозиции сохраняет некоторую автономность, определенную долю которой составляет грамматическая форма самой синтагмы, а именная синтагма объекта в постпозиции, благодаря своей зависимости от глагола, передает этому последнему определенную долю своей автономности. Соотносительный коэффициент групп без Z, D, с Z и с D подтверждает это положение, так, *Pèlerinage* в подлежащем коэффициент Z равен 0.73, а *Wilelme* Z 0.76 и D 0.11, тот же коэффициент чуть меньше в объекте; так, *Pèlerinage* Z 0.31 и D 0.2, *Wilelme* Z 0.24, зато D 0.52 (т. VII).

D. Последней конструкцией в структуре I является следование VSO. Хотя в общем она представлена почти таким же количеством случаев, как и остальные побочные конструкции (31 из 275), но ее распределение среди памятников весьма неравномерно. В *Serment*, *Léger* и *Mystère* она вовсе отсутствует, в *Eulalie*, *Jonas*, *Passion* и *Wilelme* она представлена лишь по одному случаю, в *Alexis* 2-мя, в *Pèlerinage* 3-мя и лишь в *Roland* конструкция VSO представлена 22 случаями (т. XI). Общий коэффициент детерминации *Roland* в объекте равен 0.37 против 1 в подлежащем (т. VI). Коэффициент таблицы VII указывает, что в объекте преобладает без Z, D 0.72 против 0.28 с Z, а в подлежащем без Z, D 0.5 против Z 0.5 при полном отсутствии D. Таблица V показывает, что конструкция VSO занимает незначительное место

среди других конструкций структуры I в памятнике Roland, в котором она представлена в гораздо большей мере, чем в других памятниках, ее коэффициент составляет лишь 0.17. Вышеизложенные данные позволяют установить, что конструкция VSO в структуре I является побочной по сравнению с SVO и что в своем развитии она следует тем же путем, как и остальные побочные конструкции.

3. Под структурой II понимается такая организация основных членов предложения, в которой объект выражен именем существительным, а подлежащее местоимением. В структуре II именная синтагма глагольного объекта не имеет никакой связи с именными элементами в роли подлежащего, так как они заменены здесь субститутами, а тем самым организация именной синтагмы объекта приобретает большую автономность, чем на фоне именной синтагмы подлежащего. Интересно отметить, что в изученных памятниках количество случаев структуры II незначительно больше случаев структуры I: 332 против 275. В структуре II, также как и в структуре I, центральное место занимает конструкция SVO: 216 случаев из общего числа 332, т.е. 65 % (в структуре I 62 %). Все остальные конструкции определенно являются побочными, не имеющими никаких возможностей соревноваться с SVO, так, OVS представлена 6 случаями, VSO – 27, VOS – 2, OSV – 1 и лишь SOV, также как и в структуре I, показывает некоторую жизнеспособность, так как эта конструкция представлена 80 случаями (т. XII–XVII). В *Mystère* структура II, также как и структура I, полностью отсутствует.

Соотносительный коэффициент детерминации в именных синтагмах объекта структуры II оказывает некоторые различия по отношению к такому же коэффициенту структуры I, так в *Serment* он является абсолютным, в *Eulalie* он равен 2, в *Jonas* 2, в *Passion* 4.3, в *Léger* 0.4, в *Alexis* 1.86, в *Roland* 1.04, в *Pèlerinage* 2.5, в *Wilelme* 0.7 (т. XIII). Отсутствие именного элемента в функции подлежащего явно влияет на организацию грамматической формы объекта: в *Passion* и в *Pèlerinage* детерминация оказывается гораздо больше, но в остальных памятниках она является меньше, а в некоторых даже в значительной мере, как напр., *Jonas*, *Léger*, *Wilelme*. Этот факт говорит о том, что, по всей вероятности, отсутствие грамматикализованной организованности, выраженной присутствием детерминативов Z и D, в синтагме подлежащего способствует расширенному оформлению синтагм объекта без Z, D.

А. Для структуры II₁ характерно препозитивное положение объекта и подлежащего, между которыми возможны две комбинации SO и OS. Конструкция SOV, так как и в структуре I, является единственной, конкурирующей с основной конструкцией SVO. Общий коэффициент детерминации в некоторых памятниках оказывает тенденцию к повышению, а в некоторых, особенно в более поздних, он оказывает тенденцию на понижение. Так (число в скобках означает соответствующий коэффициент структуры I₁), *Eulalie* лишь индетерминация (лишь детерминация), *Jonas* лишь детерминация (лишь детерминация), *Passion* 6 (0.55), *Léger* полное отсутствие SOV (1), *Alexis* лишь детерминация (6), *Roland* 1 (лишь детерминация), *Pèlerinage* 4 (6), *Wilelme* 0.43 (2) (т. XIII). Сопоставление этих коэффициентов указывает скорее на понижение детерминации, чем на ее повышение. Однако с количественной точки

зрения нужно констатировать, что относительный коэффициент, указывающий на количество синтагм без Z, D, с Z и с D, каждого памятника в отдельности, говорит о том, что в общем детерминированные синтагмы превалируют над недетерминированными, за исключением *Wilelme* и *Eulalie*. Так, *Passion* без Z, D 0.14 против Z 0.43 и D 0.43, *Léger* 0.5 против 0.5; *Alexis* отсутствие без Z, D, так как в *Jonas* и в *Serment*; *Roland* 0.5 против 0.4 и 0.1; *Pèlerinage* 0.2 против 0.2 и 0.6; *Wilelme* 0.7 против 0.7 против 0.2 и 0.1 (т. XIII). Сравнение с таким же коэффициентом таблицы VII свидетельствует о том, что в случае отсутствия подлежащего имени, объект имя становится менее грамматикализованным, что получает свое выражение в расширенном употреблении групп без Z, D.

Вариант OSV структуры II₁ представлен лишь одним примером *Jóseps Pilat mult a preiar lo corps Jesu qu'el li dones* (*Passion* 341—2), синтаксическая структура которого напоминает скорее дислокацию современной французской фразы, чем какое-нибудь синтаксическое явление, характерное для старофранцузского языка. Выдвижение объекта в препозицию даже вне подчиненного предложения, к которому он относится, объясняется, по-видимому, стремлением подчеркнуть его значение, так как его включение в рамки подчиненного предложения никак бы не изменило поэтической структуры данной строки. Следовательно, вариант OSV представляет собой весьма исключительное явление в старофранцузском языке.

Вариант SOV структуры II₁ представлен 80 случаями. В его развитии, наблюдаемом в IX—XI вв., следует отметить одну характерную черту: от значительного удельного веса среди других конструкций структуры II в первых памятниках, как например, *Serment* 0.66, *Eulalie* 0.33, *Jonas* 0.33, *Passion* 0.43, он идет к резкому уменьшению своего веса в более поздних памятниках: *Léger* 0.28, *Alexis* 0.2, *Roland* 0.22, *Pèlerinage* 0.09, *Wilelme* 0.27 (т. XII). Эта черта полностью совпадает с характером развития конструкции SOV в структуре I.

Итак, сопоставительный коэффициент т. XII, указывающий на место SOV в структуре II, говорит о том, что она идет на убыль, особенно в памятниках конца XI века. Соотносительный коэффициент общей детерминации и коэффициент (т. XIII), указывающий на соотношение количества групп без Z, D, с Z и с D, позволяют делать вывод, что, несмотря на преобладание детерминированных синтагм (за исключением *Wilelme*), детерминация является больше в ранних памятниках, т.е. там, где SOV оказывается доминирующей конструкцией, а позднее, вместе с резким падением ее удельного веса, она также резко уменьшается, особенно по отношению к SOV в структуре I. Все это указывает, что подлежащее субститут имеет меньшее значение для формирования установки объекта имени существительного, чем подлежащее имя существительное.

В. Конструкция OVS в структуре II представлена всего лишь 6 случаями: *Léger* 1, *Roland* 2 и *Pèlerinage* 3 случая (т. XV). Такая малочисленность этой структуры четким образом показывает, что она лишена жизнеспособности и быстро идет на убыль. В ней следует отметить лишь одну характерную черту: из 6 синтагм объекта две недетерминированы, но они обе являются

двучленными; этим и подтверждается тенденция, что именная синтагма, будь это глагольный объект или субъект, находясь на несвойственном для нее месте, нуждается в подкреплении своей грамматической формы. Это подкрепление выражается в первую очередь наличием детерминативов, а в случае их отсутствия усложнением самой синтагмы.

С. Конструкция *SVO* в структуре II представлена самым большим количеством случаев 216 из 332, что составляет 65 % (т. XII). В данной конструкции обе именные синтагмы находятся на том месте, которое оказалось позднее основным для объекта и подлежащего в структуре предложения и которое осталось основным также на современном этапе развития языка.

Нужно отметить, что *SVO* отсутствует в *Serment* и в *Mystère*, и это объясняется, по-видимому, весьма незначительным объемом этих памятников. Коэффициент общей детерминации в синтагмах объекта самым четким образом выявляет разницу степени детерминации в случае наличия подлежащего имени существительного и в случае наличия подлежащего субститута. Так, в ранних памятниках *Eulalie*, *Jonas* в структуре II₃ детерминация объекта является абсолютной, в *Passion* 3.5 (т. XIII); детерминация объекта этих же памятников в структуре I₃ является несколько ниже, в некоторой мере более колеблющейся (т. VI). Это означает, что в одном и в другом случае синтагма объекта на первоначальном этапе фиксации за собой постоянного места нуждалась в четкости грамматической формы, которая выражалась усиленным употреблением детерминативов. В структуре I₃ детерминация несколько меньше, так как часть детерминации переходила на именную синтагму подлежащего; в структуре II₃ же объектная синтагма является единственным именованным элементом в группе *SVO*, поэтому детерминация ее именованного элемента оказывается повышенной. В этой линии развития установки имени существительного переломным пунктом может считаться *Passion*, так как в остальных памятниках наблюдается резкое уменьшение степени детерминации в синтагмах объекта, как структуры I₃, так и структуры II₃. Так, в стр. II₃ *Léger* 0.5, *Alexis* 1.14, *Roland* 0.93, *Pèlerinage* 2.8, *Wilelme* 0.76 (т. XIII). Таким образом, детерминация в именных синтагмах объекта структуры II₃ в течении всего XI века не показывает никакой тенденции к повышению, между тем как детерминация в синтагмах объекта структуры I₃ после временного уменьшения показывает определенную тенденцию к повышению в конце XI века (т. VI). Это явление объясняется тем, что в случае отсутствия имени подлежащего установка имени существительного в роли объекта требовало меньшей детерминации, так как эта последняя достигалась закреплением постоянного места за объектом и тесным контактом объекта с глаголом; в случае же присутствия имени существительного подлежащего нарастание детерминации в синтагме объекта оказывается очевидным фактом, так как она вызвана усиленной детерминацией синтагмы подлежащего. Подлежащее, благодаря своей автономности, создает все более четкие контуры своей грамматической формы, эти контуры особенно успешно развиваются в препозиции по отношению к глаголу, так как это место оказывается подлинным для подлежащего. Нарастание грамматикализации для синтагмы подлежащего в виде детерминации распространяется и на именную синтагму глагольного объек-

та. Такое распространение не имеет место в синтагмах объекта структуры П₃, так как подлежащим оказывается субститут имени существительного.

Конструкция SVO структуры П оказывается во всех памятниках преобладающей, так, *Eulalie* 0.66, *Jonas* 0.33 (единственный памятник, где SVO находится в равном количестве с другими конструкциями), *Passion* 0.57, *Léger* 0.45, *Alexis* 0.7, *Roland* 0.68, *Pèlerinage* 0.73, *Wilelme* 0.64 (т. XII). Коэффициент, указывающий на количественное соотношение групп с детерминативами и без них, говорит о том, что детерминированные синтагмы колеблются в пределах от 0.22 до 0.66, что составляет довольно значительное количество (т. XIII). Среди детерминативов артикль занимает почти такое же место, как и местоименные детерминативы. Так, *Passion* Z 0.33, D 0.44; *Léger* Z 0.33, D отсутствует; *Alexis* Z 0.26, D 0.26; *Roland* Z 0.26, D 0.22; *Pèlerinage* Z 0.34, D 0.4; *Wilelme* 0.28, 0.14 (т. XIII). Эти данные также свидетельствуют о том, что при наличии субститута в роли подлежащего грамматикализация именной синтагмы объекта не получает сколько-нибудь широкого развития, так как местоименные детерминативы исполняют не только лишь одну грамматическую функцию, но и коммуникативную, между тем как форма артикля, исполняющая чисто грамматическую функцию, не получает особого распространения.

Конструкция SVO самым многочисленным образом представлена в трех памятниках — *Roland*, *Pèlerinage*, *Wilelme* (т. XVI). Сравнительно большое количество примеров позволяет наметить некоторые тенденции в развитии установки имени существительного в функции глагольного объекта. Большой удельный вес недетерминированных синтагм объясняется в первую очередь, как это уже было показано выше, общей синтаксической ситуацией объекта: позиция по отношению к глаголу сама по себе создает определенную грамматическую установку для глагольного объекта. Затем, отсутствие детерминативов является мотивированным теснотой связи глагола с его объектом; так, среди 34 синтагм без Z, D в *Roland* (выборке подлежала половина текста) в 18-ти глаголом является *avoir*, из этих 18-ти в 14-ти *avoir* оказывается в отрицательной форме, например: *jo nen ai ost qui bataille li dunne* (*Roland* 18); *jamais n'ert jurn qu'il n'en ait doel e ire* (*Roland* 971); *vus n'i avrez palefreid ne destrer || ne mul ne mule que puissez chevalcher* (*Roland* 479—480); *e il ne puissent mustrer ne cri ne force que lur fust feite* (*Wilelme* 28); *e s'il n'ad quarant ne haimelborch* (*Wilelme* 21 § 1); *que jo ne sai mesure* (*Pèlerinage* 321). В этих примерах, кроме отрицания, есть еще либо относительное предложение, либо сослагательное наклонение, либо будущее время, либо наконец характер исчисления. В *ki uncore en avrat hunte* (*Roland* 382), *qu'il ait mercit de mei* (*Roland* 82); *u si vos en prenez garde* (*Pèlerinage* 610) преобладает теснота связи глагола с объектом. В *cil ki pur-gist femme a force* (*Wilelme* 18); *ki abat femme a terre pur fere lui force* (*Wilelme* 18) объект сопровождается обстоятельством образа действия. Очень большую роль для отсутствия детерминативов играет перечисление объектов, например, *vos li durrez urs e leons e chens* (*Roland* 30); *ço senefiet pais e humilitet* (*Roland* 73); *il i vendent... coste e canele e altres bones espices* (*Pèlerinage* 211). Отсутствие детерминативов является обоб-

нованным и в том случае, когда синтагмы становятся неоднородными, например, *jo ai nun Carlemaïnes (Pèlerinage 307)*; *qi dist si grant folie, (Pèlerinage 693)*; в первом случае имя собственное своим присутствием создает детерминацию, а во втором она создается наречием *si*.

Если отсутствие детерминативов не является случайностью, а зиждется на структуре предложения в целом и на взаимоотношениях различных грамматических форм, то можно полагать, что и присутствие детерминативов, в особенности формы артикля, должно также иметь свои закономерности. В первую очередь здесь играет роль общая синтаксическая ситуация: постпозиция объекта по отношению к глаголу является его подлинным местом. Это положение действует с полной силой в современном французском языке, в XI веке это было лишь направлением развития, правда, прокладывающим себе путь с особой энергией, но это еще не было чем-то само собой понятным. Такая ситуация имела, по-видимому, свои преимущества, но вместе с тем и свои недостатки. В XI веке объект в постпозиции, не имеющий в своем грамматическом окружении каких-либо особых указаний на свою установку, особенно нуждался в подкреплении грамматической формы. Если коммуникативные цели не давали повод для употребления местоименных детерминативов, такое подкрепление приходило со стороны формы артикля, например, *cil tient la terre (Roland 956)*; *jo en ferai la justise (Roland 497)*. Такая же обоснованность употребления артикля может оказаться и в тех случаях, когда есть в форме глагола определенная модальность, но нет тесной связи между объектом и глаголом, например, *ne vos ne il n'i porterez les piez (Roland 260)*; *que il ne pert le sens (Roland 305)*.

В случае усложнения самой синтагмы потребность в укреплении грамматической формы может оказаться особенно четкой. Среди 13 синтагм с артиклем в *Pèlerinage 9* оказывается двучленными (т. XVI), например; *ke ad le crin bloie (Pèlerinage 823)*; *ele out la carn tant blanche (Pèlerinage 702)*; *qi tant ad bloi le peil (Pèlerinage 486)*; *chascun tient en sa buche un carn d'ivoirie blanc (Pèlerinage 353)*; *chascuns portout une branche d'olive (Roland 203)*. В последних двух примерах, помимо вышеупомянутых причин, форма артикля имеет еще определенный семантический оттенок, она означает, что речь идет не о множестве, а об единичном предмете. Интересно отметить, что в серии двучленных синтагм объекта все синтагмы вводятся формой артикля *ka il ne perde de la barbe les gernuns en brulant || e les granz peaus de martre q'il ad al col en tornant, || le pelicun de ermin del dos en reversant (Pèlerinage 479—481)*. В этих строках первый объект нуждается в форме артикля, так как следование его составных частей является весьма необычным, остальные два объекта прибегают к форме артикля скорее всего из-за отдаленности от управляющего глагола, несмотря на характер перечисления всего высказывания. Таким образом, как видно из вышеизложенных примеров, в старофранцузском языке отсутствие детерминативов в установке имени существительного или их присутствие имело свое грамматическое обоснование. Однако, в период старофранцузского необходимо допустить также и зоны неопределенности, в которых те или иные закономерности не поддаются точному наблюдению. Это может произойти благодаря некоторой аморфнос-

ти самой грамматической формы или благодаря недостаточной дифференциации сообщаемого смысла со стороны говорящего.

D. Структура II₄ представлена двумя вариантами VOS и VSO, где объект и субъект занимают постпозитивное положение по отношению к глаголу. Конструкция VOS вовсе не представлена в структуре I, в структуре II она представлена одним примером, имеющим два объекта *e portent lur falcons e lur osturs alquanz* (Pèlerinage 271), в котором нужно отметить четкость морфологической формы и тот факт, что оба объекта имеют детерминативы. Конструкция VSO представлена 27 случаями, наиболее многочисленно в Roland, Pèlerinage и Wilelme (т. XVII). Общий коэффициент детерминации в этих трех памятниках оказывается довольно высоким Roland 3, Pèlerinage 5, Wilelme 2 (т. XIII). Это объясняется тем, что объект, несмотря на то, что он находится на своем подлинном месте, нуждается в усилении грамматической формы, так как инверсионное положение подлежащего субститута, да еще отделенного от глагола объектом, придает всей конструкции оттенок неестественности. Количественный коэффициент синтагм без Z, D, с Z и с D соответствует коэффициенту общей детерминации, так как он показывает, что синтагмы с детерминативами превалируют над синтагмами без детерминативов, среди которых особое место отводится для местоименных детерминативов (т. XIII). Сопоставительный коэффициент для структуры II₄ в т. XII говорит о ее весьма незначительном удельном весе среди других вариантов структуры II.

Анализ всех вариантов структуры II показывает, что основным вариантом является конструкция SVO, с ней конкурирует SOV, следовательно, общее направление становления порядка слов является таким же, как и для структуры I. Появление же подлежащего субститута вместо имени существительного оказывает ослабляющее влияние на рост детерминации в именных синтагмах глагольного объекта.

3. Третьим звеном в анализе установки имени существительного в функции глагольного объекта является такая структура, в которой отсутствует любое эксплицитное указание на подлежащее, в данной работе условно обозначаемая как „объект II“. Понятие подлежащего в объекте II присутствует лишь имплицитно, т.е. оно выражено либо формой личного глагола, указывающего на действующее лицо (в старофранцузском языке, как известно, употребление личного местоимения было вовсе не обязательно), либо оно вытекает из предыдущего контекста. Таким образом, в структуре „объект II“ наличествует лишь глагол и им управляемая именная синтагма объекта, и любое влияние имени подлежащего или его субститута на эту синтагму полностью исключено.

Следовательно, по отношению к глаголу могут быть две различные ситуации: препозиция OV и постпозиция VO. В самых ранних памятниках VO преобладает над OV: Eulalie 0.66 : 0.33, Mystère 0.8 : 0.2; VO и OV соотношение становится равным в Jonas 0.5 : 0.5, позднее VO уступает свои позиции и преобладает OV: Passion 0.42 : 0.58, Léger 0.37 : 0.63; в XI веке опять преобладает VO: Alexis 0.66 : 0.34, Roland 0.82 : 0.18, Pèlerinage 0.68 : 0.32, Wilelme 0.86 : 0.14 (т. IV). Такая ломаная линия развития может быть объяснена сле-

1
дующим образом. В данном случае подлежащее не препятствует непосредственному контакту между глаголом и его объектом. Если между О и V втискивается какой-нибудь член предложения, то он самому контакту помешать не может, так как он сразу же понимается как нечто второстепенное, не имеющее никакого отношения к сердцевине структуры предложения. Первые памятники вообще малочисленны и поэтому малопоказательны. Преобладание OV над VO в *Passion* и *Léger* объясняется, по-видимому, тем фактом, что полное отсутствие эксплицитно выраженного подлежащего создало своеобразный вакуум, естественное положение перед глаголом принадлежало подлежащему, и вот глагол, стараясь привлечь к себе именные элементы, за отсутствием подлежащего, с целью заполнить создавшуюся пустоту привлекло в препозицию именную синтагму объекта. Затем, в связи с постепенной дифференциацией порядка слов и его фиксацией, постпозиция закрепилась за объектом именем существительным, а препозиция за объектом субститутом. Поэтому в памятниках XI века уже наблюдается преобладание постпозитивного объекта над препозитивным.

Коэффициент общей детерминации в синтагмах объекта II подтверждает выше выдвинутое положение: после некоторого колебания детерминация в XI веке идет заметным образом на повышение; так, *Eulalie* 1, *Mystère* 0.66, *Jonas* 1.66, *Passion* 1.08, *Léger* 0.75, *Alexis* 1.48, *Roland* 2.08, *Pèlerinage* 2.16, *Wilelme* 2.4 (т. I). Такому повышению детерминации содействовал, по-видимому, тот факт, что объект в постпозиции, т.е. на своем подлинном месте, медленно, но неуклонно шел своим путем развития, повинаясь вместе с тем общим законам развития именной синтагмы. Эта синтагма шла по пути развития все более четких контуров своей грамматической формы. Эта четкость выражалась в употреблении детерминативов, в особенности формы артикля. Между структурой I, где присутствие подлежащего имени способствовало росту детерминации в синтагме объекта, и структурой II, где подлежащее субститут тормозило рост детерминации в объекте, объект II занимает промежуточное положение. По всей вероятности, именно в синтагмах объекта II можно наилучшим способом наблюдать закономерности развития установки имени существительного в роли глагольного объекта.

Коэффициент общей детерминации оказывается неодинаковым в препозиции и в постпозиции для объекта II. В *Serment*, *Eulalie*, *Mystère* и *Jonas* наблюдаются заметные колебания, которые уравниваются в *Passion*: препозиция I против 1.26 в постпозиции и в *Léger* 0.78 : 0.73; в XI веке намечается явное понижение детерминации в постпозиции: *Alexis* OV 1.75 — VO 1.4, *Roland* OV 2.3 : VO 1.7, *Pèlerinage* OV 3 : VO 2.04, *Wilelme* OV 3.5 : VO 2.3 (т. II). Коэффициент в постпозиции объекта II, особенно в более поздних памятниках, приближается к коэффициенту детерминации в объектных синтагмах вообще, и это свидетельствует о том, что именная синтагма глагольного объекта, не обладая особой автономностью по отношению к структуре предложения в целом, обладает некоторыми закономерностями в развитии установки своей собственной грамматической формы. Само уменьшение коэффициента детерминации в постпозиции происходит вероятно потому, что препозитивное положение объекта воспринималось как неестественное и поэтому

оно нуждалось в укреплении грамматической формы, с одной стороны, и что постпозитивное положение объекта воспринималось как естественное его положение, не требующее особого подкрепления детерминативами, с другой.

Соотносительный коэффициент групп без Z, D, с Z и D говорит о том, что удельный вес недетерминированных синтагм резко уменьшается к концу XI века как в препозиции, так и в постпозиции. Удельный же вес детерминации формой артикля постепенно возрастает к концу XI века, это возрастание происходит равномерным образом в обеих позициях по отношению к глаголу (т. II). Данные т. I подтверждают это положение, так как общее сравнение групп синтагм без учета препозиции или постпозиции также говорит о медленном росте употребления формы артикля и об уменьшении количества синтагм без детерминации. Необходимо также отметить, что сопоставительный коэффициент, говорящий о количественном соотношении объекта при наличии подлежащего имени существительного, подлежащего субститута и при отсутствии какого-либо эксплицитно выраженного подлежащего, указывает на весьма четкое преобладание фразовой структуры без подлежащего, но с объектом именем существительным: некоторые колебания обнаруживаются лишь в *Serment* и *Eulalie*, начиная с *Mystère*, где коэффициент равен 1, он повышается в *Roland* до 0.87, нигде не опускаясь ниже 0.5, за исключением *Wilelme* 0.25 (т. XVIII). Тот же коэффициент показывает, что фраза с подлежащим именем существительным преобладает, хотя и ненамного, над фразой с подлежащим субститутом (т. XVIII). Такое преобладание фразовой структуры лишь с O и V объясняется тем, что форма глагола сама несла указание на подлежащее и тем самым система языка не нуждалась в эксплицитном его выражении. Самое незначительное количество структур с подлежащим субститутом зависит от того, что субститут местоимение играл, собственно говоря, весьма неважную роль в системе синтаксиса старофранцузского языка. Он лишь повторял, иногда подчеркивал в предыдущем контексте уже выраженное именем существительным подлежащее. Поэтому именная синтагма объекта, невзирая на присутствие или отсутствие других именных синтагм в предложении, имела собственную грамматическую установку своих элементов и собственное развитие своей структуры.

Изучение грамматической установки глагольного объекта, выраженного именем существительным, позволяет установить, что ее развитие теснейшим образом связано со становлением всей фразовой структуры в целом и, главным образом, с развитием порядка слов. Организация грамматической установки именной синтагмы в роли объекта, введенного без предлога в предикативную синтагму, входит в общую организацию всех членов предложения и оказывается зависимым от нее самым четким образом. Центром фразовой структуры является предикативная синтагма, но она сама может в свою очередь распадаться на глагольную и именную синтагму. Такая именная синтагма наряду с полнозначным глаголом является объектом его действия и поэтому оказывается управляемой и теснейшим образом зависимой от стоящей рангом

выше глагольной синтагмы. Именная синтагма в роли объекта предп
гает существование глагольной синтагмы, а тем самым и зависимость от нее.
Следовательно, грамматическая организация объектной синтагмы предо
пределяется ее зависимым положением среди остальных основных членов
предложения субъекта и глагола.

В старофранцузском языке именная синтагма объекта может находиться
в трех различных положениях, т.е. когда имеется подлежащее, выраженное
именем существительным, когда подлежащее выражено субститутом и когда
в предложении вовсе отсутствует эксплицитно выраженное подлежащее.
Последняя ситуация оказывается доминирующей самым четким образом, кро
ме *Serment* и *Eulalie*. Организация синтагмы объекта при помощи детерми
нативов является неодинаковой в зависимости от присутствия или отсутствия
подлежащего. Именная синтагма подлежащего способствует повышению
детерминации в именной синтагме объекта, так как лишь в таких условиях
создаются самые благоприятные условия для становления грамматической
организованности в именных синтагмах вообще и в синтагмах объекта в част
ности. Наличие же подлежащего субститута влияет тормозящим образом
на рост детерминации в именных синтагмах объекта. В этом случае глагол,
по всей вероятности, принимает на себя роль главного организатора всего
высказывания, подчиняющим себе и подлежащее, выраженное субститутом,
и синтагму объекта, выраженное именем существительным. Детерминация
такой объектной синтагмы становится ненамного превышающей индетерми
нацию благодаря большой силе управляющего глагола, который берет на се
бя часть детерминации ему подчиненной синтагмы. Положение без экспли
цитно выраженного подлежащего занимает промежуточное положение между
подлежащим — именем существительным и подлежащим — субститутом и
наилучшим способом представляет развитие грамматической установки в
именных синтагмах глагольного объекта. В этом положении детерминация
объекта, после некоторых колебаний, показывает четко выраженную тенден
цию к медленному, но неуклонному повышению. Сравнительно незначи
тельное преобладание детерминации в синтагмах объекта над индетерминацией
объясняется двумя причинами, во-первых, структурной неавтономностью
объектных синтагм и, во-вторых, их семантической зависимостью, а это оз
начает, что глагольный объект не является основным элементом сообщения,
он всего лишь второстепенный.

Нарастание употребления форм артикля является закономерным образом
зависимым от одного обстоятельства: в синтаксически естественной ситуа
ции для объекта количество форм артикля снижается, но оно сейчас же повы
шается, как только объект попадает в ситуацию синтаксически для него не
естественную. Это говорит о том, что форма артикля играла роль организа
тора в грамматической установке имени существительного.

Нужно также отметить, что в старофранцузском языке IX—XI вв. именные
синтагмы объекта преобладающим образом оказываются одночленными.
Двучленные синтагмы заметного влияния на организацию именной установки
объекта не оказывают.

В анализе развития именной детерминации представляется целесообразным допустить зоны неопределенности, где одни закономерности уже затухают, а другие еще не успели четким образом проявить себя, и поэтому какое-либо установление закономерностей оказывается весьма затруднительным.

Для составления нижеследующих таблиц текст всех памятников (Serment, Eulalie, Mystère, Jonas, Passion, Léger, Alexis, Pèlerinage, Wilelme) обследован целиком, кроме Roland, из которого взяты строки 1–1000 и 2000–3000. Все таблицы разбиты на три группы. Первую группу составляют тт. I–IV (объект I и объект II), которые охватывают все объектные синтагмы без учета подлежащего: тт. III и IV воспроизводят дистрибуцию объектных синтагм по отношению к глаголу. Вторую группу составляют тт. V–XI (структура I), которые охватывают все объектные синтагмы во фразах, где подлежащее выражено именем существительным; тт. VIII–XI воспроизводят дистрибуцию синтагм объекта и подлежащего по отношению к глаголу. Третью группу составляют тт. XII–XVII (структура II), которые охватывают все объектные синтагмы во фразах, где подлежащее выражено местоимением; тт. XIV–XVII воспроизводят дистрибуцию синтагм объекта по отношению к глаголу. Т. XVIII является сводной, где сопоставительный коэффициент воспроизводит количественное сравнение объектных синтагм во всех трех вышеупомянутых группах.

1. Термин сопоставительный коэффициент означает количественное сравнение рядом стоящих форм. Он получен путем деления числа примеров одного раздела на итоговое число двух или трех сравниваемых разделов, стоящих в одном ряду. В таблицах сопоставительный коэффициент означает, что производится сравнение рядом стоящих величин, и читается он слева направо. Например, в т. V для получения сопоставительного коэффициента ряда „без Z, D“ памятника Passion берется число синтагм объекта без Z, D в структуре I₁ и делится на „итого“ объекта без Z, D (11 / 14 = 0.76); рубрика „итого“ подлежащего делится на рубрику „итого“ объекта. Во всех таблицах или разделах сопоставительный коэффициент отмечен знаком *.

2. Термин соотносительный коэффициент означает относительное сравнение нижестоящих форм с вышестоящими. Он получается путем деления сравниваемого числа примеров на итоговое число примеров этого же раздела или на число примеров ему противопоставляемого ряда. Например, для получения соотносительного коэффициента детерминации групп с Z, D в т. I берется сумма примеров с Z, D и делится на число примеров без Z, D $\frac{Z+D}{\text{без } Z, D}$ в Passion для рубрики „отсутствие подлежащего“. Эта формула получает вид $\frac{24+30}{50} = 1.08$; для получения сопоставительного коэффициента в разделе „коэффициент синтагм“ формула получает следующий вид $\frac{\text{без } Z, D}{\text{итого}}$; $\frac{Z}{\text{итого}}$; так, в Passion для упомянутого раздела в рубрике „отсутствие подлежащего“ формула в числовом виде выражается так $\frac{50}{107} = 0.47$ и т.д. Во всех таблицах или разделах соотносительный коэффициент отмечен знаком**.

3. Препозиция или постпозиция объекта устанавливается по следующему принципу: если объектом управляет инфинитив, то позиция объекта устанавливается по отношению к инфинитиву, например, в *volt lo seule lazsier* (Eulalie 24) объект *lo seule* находится в препозиции по отношению к *lazsier*; если объектом управляет сложная временная форма, тогда его позиция устанавливается по отношению к вспомогательному глаголу, так как он является спрягаемой формой, например, в *a lui medesme unt l'almosne dunete* (Alexis 118) объект *l'almosne* находится в постпозиции к форме *unt*.

4. Позиция объекта определяется основным компонентом синтагмы, например, в *bel auret corps, bellezour anima* (Eulalie 2) *bel corps* находится в постпозиции, а весь пример считается имеющим две самостоятельные синтагмы глагольного объекта.

5. В *ell'ent adunet lo suon element* (Eulalie 15) слово *suon* считается именем прилагательным.

6. Имена собственные включаются лишь в первоначальные подсчеты, при вычислении коэффициентов они не учитываются.

7. Местоимение *qui* учитывается подлежащим в качестве его субститута.

8. В примерах *si out num Alexis* (Alexis 31) или *ki portat domne deu* (Alexis 90) выделенные синтагмы считаются имеющими определением имя существительное.

9. В памятнике *Wilelme*, сравнительно небольшом по своему объему, но своеобразном по своему содержанию, встречается значительное количество формулообразных изречений, в которых отсутствует глагольный элемент. Номинальная синтагма в этих конструкциях выполняет роль глагольного объекта, что вытекает лишь из предыдущего контекста или из общей структуры самого памятника. Например, *e en Westsexenelahe c sol; XX sol. al clamif pur la teste e iiii lib. al rei* (3 § 2); *en Denelahe Viii lib. le forfeit: les XX sol. pur la teste, les Vii lib. al rei* (3 § 3), в контексте везде читается слово *tendrad*, т.е. виновный дает или отдает ему назначенную сумму; или же *e si il est enplaide de la justise le rei, le forfait al evesque XXX den, e al rei XL solz* (17 § 3), т.е. епископу и королю нужно заплатить определенную сумму. Имена числительные в функции детерминативов обозначаются обычно цифрой, а сами имена существительные пишутся в сокращенных формах, отсутствие глагольного элемента лишает возможности установить порядок следования во фразе, поэтому, несмотря на значительное количество таких синтагм 51, они в дальнейших подсчетах не включаются.

10. Имена числительные в примерах типа *les dis messages ad fait enz hosteler* (Roland 160) считаются определениями для имен существительных и относятся в соответствующий раздел, так как числительные являются более самостоятельными, чем прилагательные, они сами могут быть субъектами и объектами, т.е. они могут заменить имя существительное.

11. В разделах для детерминации синтагм знак + означает присутствие лишь детерминированных синтагм (это означает полное отсутствие групп „без Z, D“), знак – означает присутствие лишь недетерминированных синтагм (это означает полное отсутствие групп „с Z и с D“); знак 0 означает

просто пустую клеточку. Знак – в других разделах означает всего лишь пустую клеточку.

12. Число жирным шрифтом означает количество имен собственных. Число в простых скобках означает синтагмы с детерминативами числительными.

13. В таблицах, в которых для одного ряда имеются два числа, верхнее число указывает на количество форм данного ряда, а нижнее является его коэффициентом.

Vilniaus Valstybinis V. Kapsuko universitetas
Prancūzų kalbos katedra

Įteikta
1968 m. rugsėjo mėn.

Объект I, II'

Наименование памятника	Группа объекта	Общее количество синтагм**		Коэффициент детерминации групп с Z, D**		Коэффициент синтагм***		Коэффициент синтагм* объекта I	
		Все группы объекта (Объект I)*	Отсутствие подлежащего (Объект II)	Все группы объекта (Объект I)	Отсутствие подлежащего (Объект II)	Все группы объекта (Объект I)	Отсутствие подлежащего (Объект II)	Препозиция	Постпозиция
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Serment	Без Z, D	1	—					1	—
		1	—			0.2	—	1	—
	Z	—	—			—	—	—	—
	D	4	1	4	+°	0.8	1	3	1
		1	0.25					0.75	0.25
	Итого	5	1					4	1
		1	0.2				0.8	0.2	
Eulalie	Без Z, D	6	3			0.4	0.5	3	3
		1	0.5					0.5	0.5
	Z	7	3			0.47	0.5	1	6
	D	1	0.43	1.5	1			0.14	0.86
		2	—			0.13	—	1	1
	Итого	1	—					0.5	0.5
15		6					5	10	
		1	0.4				0.33	0.66	
Mystère	Без Z, D	3	3			0.6	0.6	1	2
		1	1					0.33	0.66
	Z	2	2			0.4	0.4	—	2
	D	1	1	0.66	0.66			—	1
		—	—			—	—	—	—
	Итого	5	5					1	4
1		1					0.2	0.8	

* Данный раздел отражает общее количество всех групп объекта независимо от присутствия или отсутствия подлежащего. Сопоставительный коэффициент этого раздела во всех случаях приравнивается единице.

° Значение термина „объект I и II“ см. т. III и IV.

* Значение знаков * и ** см. в прим. 1 и 2 на стр. 272.

° Значение знаков +; —; 0 в разделе коэффициента детерминации см. в прим. 11 на стр. 273.

Таблица I (продолжение)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Jonas	Без Z, D	4	3	2.75	1.66	0.27	0.37	2	2
		1	0.75					0.5	0.5
	Z	2	1			0.13	0.12	1	1
		1	0.5					0.5	0.5
	D	9	4			0.6	0.5	5	4
		1	0.44					0.55	0.45
Итого	15	8	0.53		8	7			
	1				0.53	0.47			
Passion	Без Z, D	68	50	1.1	1.08	0.46	0.47	43	25
		1	0.74					0.63	0.37
	Z	35	24			0.24	0.22	20	15
		1	0.7					0.57	0.43
	D	42	30			0.28	0.28	22	20
		1	0.7					0.52	0.48
Итого	146	107	0.6		86	20			
	1	0.66			0.6	0.4			
Léger	Без Z, D	38	29	0.81	0.75	0.53	0.6	18	20
		1	0.76					0.48	0.52
	Z	15	11			0.2	0.22	7	8
		1	0.73					0.47	0.53
	D	16	11			0.22	0.22	11	5
		1	0.7					0.69	0.31
Итого	72	49	0.56		36	33			
	1	0.7			0.56	0.44			
Alexis	Без Z, D	72	65	1.8	1.48	0.65	0.4	15	57
		1	0.9					0.2	0.8
	Z	67	49			0.33	0.36	23	44
		1	0.72					0.33	0.67
	D	65	47			0.31	0.33	26	39
		1	0.72					0.4	0.6
Итого	203	161	0.3		63	140			
	1	0.79			0.3	0.7			
Roland	Без Z, D	270	180	1.8	2.08	0.35	0.27	62	208
		1	0.67					0.23	0.77
	Z	290	214			0.37	0.32	56	234
		1	0.73					0.18	0.82
	D	216	160			0.28	0.34	50	166
		1	0.74					0.23	0.77
Итого	776	654	0.21		168	608			
	1	0.84			0.21	0.79			

Таблица I (продолжение)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Pèlerinage	Без Z, D	113	79			0.3	0.32	22	91
		1	0.69					0.18	0.82
	Z	149	107			0.4	0.43	51	98
		1	0.72	1.35	2.16			0.34	0.66
	D	104	64			0.27	0.26	26	78
		1	0.61					0.25	0.75
	Итого	367	250						100
1		0.7						0.26	0.74
Wilelme	Без Z, D	77	13			0.52	0.28	23	54
		1	0.17					0.27	0.73
	Z	48	20			0.32	0.45	10	38
		1	0.42	1.05	2.4			0.2	0.8
	D	33	11					8	25
		1	0.33			0.22	0.25	0.24	0.76
	Итого	148	44						41
1		0.43						0.27	0.73

Таблица II

Объект I, II**

Наименование памятника	Группы объекта	Детерминация объекта I		Детерминация объекта II		Коэффициент синтагм объекта I		Коэффициент синтагм объекта II	
		Препозиция	Постпозиция	Препозиция	Постпозиция	Препозиция	Постпозиция	Препозиция	Постпозиция
Serment	Без Z, D					0.25	0	0	0
	Z	3	+	+	0	0	0	0	0
	D					0.75	1	1	1
Eulalie	Без Z, D					0.6	0.3	0.5	0.5
	Z	0.66	0.66	1	1	0.2	0.6	0.5	0.5
	D					0.2	0.1	0	0
Mystère	Без Z, D					1	0.5	1	0.5
	Z	-	1	-	1	0	0.5	0	0.5
	D					0	0	0	0

Таблица II (продолжение)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Jonas	Без Z, D					0.25	0.28	0.5	0.25
	Z	3	2.5	1	3	0.12	0.14	0.25	0
	D					0.62	0.57	0.25	0.75
Passion	Без Z, D					0.5	0.42	0.52	0.44
	Z	1	1.4	1	1.26	0.21	0.25	0.22	0.22
	D					0.23	0.33	0.25	0.32
Léger	Без Z, D					0.5	0.6	0.6	0.57
	Z	1	0.65	0.78	0.73	0.18	0.24	0.16	0.32
	D					0.31	0.15	0.3	0.1
Alexis	Без Z, D					0.25	0.4	0.37	0.41
	Z	3.3	1.47	1.75	1.4	0.36	0.31	0.3	0.3
	D					0.41	0.28	0.32	0.28
Roland	Без Z, D					0.37	0.32	0.31	0.33
	Z	1.54	1.92	2.3	1.7	0.33	0.38	0.31	0.4
	D					0.28	0.26	0.37	0.26
Pèlerinage	Без Z, D					0.22	0.34	0.25	0.34
	Z	3.5	1.94	3	2.04	0.51	0.37	0.54	0.44
	D					0.26	0.28	0.21	0.27
Wilhelme	Без Z, D					0.56	0.47	0.22	0.2
	Z	0.78	1.2	3.5	2.3	0.41	0.32	0.44	0.3
	D					0.03	0.21	0.33	0.5

Объект P⁰

Таблица III

Наименование памятника	Группы объекта	Препозиция OV				Постпозиция VO			
		Итого	С прилагательным	С именем существительным	Без определения	Итого	С прилагательным	С именем существительным	Без определения
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Serment	Без Z, D	1	—	—	1	—	—	—	—
		1	—	—	1	—	—	—	—
	Z	—	—	—	—	—	—	—	—
	D	3	1	—	2	1	1	—	—
		0.75	0.33	—	0.66	0.25	1	—	—
	Итого	4	1	—	3	1	1	—	—
		0.8	0.25	—	0.75	0.2	1	—	—

¹⁰ Объект I означает полный учет всех объектных синтагм без внимания на присутствие или отсутствие подлежащего.

Таблица III (продолжение)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Eulalie	Без Z, D	3	—	—	3	3	2	—	1
		0.5	—	—	1	0.5	0.66	—	0.33
	Z	1	—	—	1	6	2	1	3
		0.14	—	—	1	0.85	0.33	0.16	0.5
	D	1	—	—	1	1	—	—	1
		0.5	—	—	1	0.5	—	—	1
Итого	5	—	—	5	10	4	1	5	
	0.33	—	—	1	0.66	0.4	0.1	0.5	
Mystère	Без Z, D	1	—	—	1	2	—	—	2
		0.33	—	—	1	0.66	—	—	1
	Z	—	—	—	—	2	—	—	2
		—	—	—	—	1	—	—	1
	D	—	—	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—	—	—
Итого	1	—	—	1	4	—	—	4	
	0.2	—	—	1	0.8	—	—	1	
Ionas	Без Z, D	2	—	—	2	2	1	—	1
		0.5	—	—	1	0.5	0.5	—	0.5
	Z	1	1	—	—	1	—	—	1
		0.5	1	—	—	0.5	—	—	1
	D	5	—	—	5	4	—	—	4
		0.55	—	—	1	0.45	—	—	1
Итого	8	1	—	7	7	1	—	6	
	0.53	0.12	—	0.88	0.47	0.14	—	0.86	
Passion	Без Z, D	43	12	1	30 + 1 ¹¹	25	13	3	9
		0.63	0.28	0.02	0.7	0.37	0.52	0.12	0.36
	Z	20	6	3	11	15	3	—	21
		0.57	0.3	0.15	0.55	0.43	0.2	—	0.8
	D	22	5	—	17	20	—	—	20
		0.52	0.23	—	0.77	0.48	—	—	1
Итого	86	23	4	59	60	26	3	31	
	0.59	0.27	0.04	0.7	0.41	0.43	0.05	0.57	
Léger	Без Z, D	18	2 + 1	6	10	20	10 + 1	1	9 + 1
		0.47	0.1	0.3	0.6	0.53	0.5	0.05	0.45
	Z	7	—	1	6	8	3	—	5
		0.48	—	0.14	0.86	0.52	0.37	—	0.63
	D	11	2	—	9	5	—	—	5
		0.69	0.18	—	0.82	0.31	—	—	1
Итого	36	4	7	25	33	13	1	19	
	0.52	0.11	0.28	0.7	0.48	0.4	0.02	0.59	

¹¹ Значение цифры в кружке см. в прим. 12 на стр. 274.

Таблица III (продолжение)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Alexis	Без Z, D	15	7	—	8	57	16	3	38	
		0.2	0.48	—	0.52	0.8	0.27	0.05	0.66	
	Z	23	6	2	15	44	9	8	27	
		0.33	0.26	0.06	0.7	0.66	0.2	0.17	0.61	
	D	26	7	—	19	39	8	—	31	
		0.4	0.27	—	0.73	0.6	0.2	—	0.8	
	Итого	63	20	2	42	140	33	11	96	
		0.31	0.32	0.03	0.68	0.69	0.23	0.07	0.69	
	Roland	Без Z, D	62	28+2	6+4	28+12	208	44+2	18	146+16
			0.23	0.45	0.09	0.45	0.77	0.22	0.08	0.73
Z		56	12	10	34	234	34+2	44+8	156	
		0.18	0.2	0.18	0.6	0.82	0.14	0.18	0.67	
D		50	6	4	40+(14)	166	18	8	140+38	
		0.23	0.12	0.08	0.8	0.77	0.11	0.05	0.88	
Итого		168	56	20	102	608	96	70	442	
		0.2	0.34	0.12	0.6	0.8	0.15	0.11	0.73	
Pèlerinage		Без Z, D	22	9	2	11+5	91	20	12+9	59+16
			0.18	0.41	0.09	0.5	0.82	0.22	0.13	0.65
	Z	51	5	6	40	98	26	14	58	
		0.34	0.09	0.11	0.8	0.66	0.26	0.14	0.6	
	D	26	2	—	24	78	14	2	62	
		0.24	0.07	—	0.99	0.76	0.18	0.02	0.8	
	Итого	100	16	8	75	267	60	28	179	
		0.36	0.16	0.08	0.75	0.64	0.22	0.46	0.68	
	Wilelme ¹²	Без Z, D	23	5	1	17	54	2	5	47
			0.3	0.21	0.04	0.78	0.7	0.03	0.08	0.97
Z		10	2	1	7	38	1	7	30	
		0.2	0.2	0.1	0.7	0.8	0.02	0.17	0.8	
D		8	(1) ¹²	1	6	25	1	(1)	23+(17)	
		0.24	0.12	0.12	0.75	0.76	0.04	0.04	0.99	
Итого		41	8	3	30	117	4	13	100	
		0.27	0.18	0.07	0.73	0.73	0.03	0.11	0.85	

¹² Особенности языка памятника ср. прим. 9 на стр. 273.¹³ Значение цифры в скобках см. в прим. 12 на стр. 274.

Наименование памятника	Группы объекта	Препозиция OV				Постпозиция VO			
		Итого	С прилагательным	С именным существительным	Без определения	Итого	С прилагательным	С именным существительным	Без определения
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Serment	Без Z, D	—	—	—	—	—	—	—	—
		Z	—	—	—	—	—	—	—
	D	1	—	—	1	—	—	—	—
	Итого	1	—	—	1	—	—	—	—
	Итого	1	—	—	1	—	—	—	—
Eulalie	Без Z, D	1	—	—	1	2	2	—	—
		0.33	—	—	1	0.66	1	—	—
	Z	1	—	—	1	2	—	—	2
	D	0.33	—	—	1	0.66	—	—	1
	Итого	2	—	—	2	4	2	—	2
Итого	0.33	—	—	1	0.66	0.5	—	0.5	
Mystère	Без Z, D	1	—	—	1	2	—	—	2
		0.33	—	—	1	0.66	—	—	1
	Z	—	—	—	—	2	—	—	2
	D	—	—	—	—	1	—	—	1
	Итого	1	—	—	1	4	—	—	4
Итого	0.2	—	—	1	0.8	—	—	1	
Ionas	Без Z, D	2	—	—	2	1	—	—	1
		0.66	—	—	1	0.33	—	—	1
	Z	1	1	—	—	—	—	—	—
	D	1	1	—	—	—	—	—	—
	Итого	1	—	—	1	3	—	—	3
Итого	0.25	—	—	1	0.75	—	—	1	
Итого	4	1	—	3	4	—	—	4	
Итого	0.5	0.25	—	0.75	0.5	—	—	1	
Passion	Без Z, D	31	9+1	1	21+1	19	10+1	2	7
		0.62	0,28	0.03	0.71	0.38	0.53	0.1	0.36
	Z	14	6	2	6	10	3	—	7
	Итого	0.59	0.43	0.14	0.43	0.41	0.3	—	0.7

¹⁴ Объект П означает полный учет всех объектных синтагм во фразах, в которых подлежащее отсутствует.

Таблица IV (продолжение)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Passion	Итого	D	16	5	—	11	14	—	—	14
			0.53	0.28	—	0.72	0.47	—	—	1
			63	20	3	38	43	14	2	28
			0.58	0.31	0.04	0.68	0.42	0.32	0.04	0.67
Léger	Без Z, D		18	1+1	5	10	11	7+1	—	3+1
			0.62	0.05	0.28	0.56	0.38	0.64	—	0.36
	Z		5	—	2	3	6	2	—	4
			0.48	—	0.4	0.6	0.52	0.33	—	0.66
	D		9	2	—	7	2	—	—	2
			0.82	0.22	—	0.78	0.18	—	—	1
	Итого		30	3	6	20	19	9	—	10
			0.63	0.1	0.2	0.7	0.37	0.47	—	0.53
Alexis	Без Z, D		20	8	—	12	45	14	1	30
			0.3	0.4	—	0.6	0.7	0.31	0.02	0.66
	Z		16	6	2	8	33	5	7	21
			0.32	0.38	0.12	0.5	0.68	0.15	0.21	0.68
	D		17	5	—	12	30	4	—	26
			0.37	0.28	—	0.72	0.64	0.13	—	0.87
	Итого		53	35	2	32	108	23	8	77
			0.34	0.66	0.03	0.33	0.66	0.21	0.07	0.7
Roland	Без Z, D		38	18	8	12+6	142	34	12	96+(14)
			0.23	0.48	0.21	0.31	0.77	0.24	0.07	0.68
	Z		38	10	4	24	176	28+4	46	102
			0.17	0.28	0.1	0.63	0.83	0.16	0.26	0.58
	D		46	10	2	34+14	114	12	—	102+(36)
			0.28	0.22	0.04	0.74	0.72	0.1	—	0.9
	Итого		122	38	14	70	432	76	58	200
			0.18	0.3	0.11	0.57	0.82	0.17	0.13	0.46
Pèlerinage	Без Z, D		20	4	2	14+4	59	17	7+9	35+10
			0.25	0.2	0.1	0.7	0.75	0.28	0.12	0.61
	Z		43	7	6	30	74	15	10	49
			0.4	0.16	0.12	0.7	0.6	0.2	0.13	0.67
	D		17	2	—	15	47	8	1	38
			0.26	0.12	—	0.88	0.74	0.17	0.02	0.8
	Итого		80	13	8	59	170	40	18	122
			0.32	0.16	0.1	0.74	0.68	0.23	0.1	0.72

Таблица IV (продолжение)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ielme	Без Z, D	2	—	—	2	11	—	—	11
		0.5	—	—	1	0.85	—	—	1
	Z	4	1	1	2	16	—	5	11
		0.2	0.25	0.25	0.5	0.8	—	0.31	0.69
	D	3	—	—	3+(1)	8	—	—	0+(6)
		0.27	—	—	1	0.73	—	—	1
	Итого	9	1	1	7	55	—	5	30
		0.14	0.11	0.11	0.78	0.86	—	0.09	0.91

Таблица V

Наименование памятника	Группы снятагм	Структура I*									
		(Объект и подлежащее выражены именами существительными)									
		Объект					Подлежащее				
		Итого	Стр. I ₁ SOV OSV	Стр. I ₂ OVS	Стр. I ₃ SVO	Стр. I ₄ VOS VSO	Итого	Стр. I ₁ SOV OSV	Стр. I ₂ OVS	Стр. I ₃ SVO	Стр. I ₄ VOS VSO
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Serment	Без Z, D	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—
		1	1	—	—	—	—	—	—	—	—
	Z	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	D	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Итого	1	1	—	—	—	—	1	1	—	—
			1	—	—	—	—	—	—	—	—
Eulalie	Без Z, D	1	—	—	—	1	1	—	—	—	1
		1	—	—	—	1	—	—	—	—	—
	Z	1	—	—	1	—	2	1	—	1	—
		1	—	—	1	—	2	0.5	—	0.5	—
	D	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—
		1	1	—	—	—	—	—	—	—	—
	Итого	3	1	—	1	1	2+1	1	—	1	1
			0.33	—	0.33	0.33	0.5	—	0.5	—	
Mystère	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Jonas	Без Z, D	—	—	—	—	—	4	3	—	—	1
		—	—	—	—	—	+	0.75	—	—	0.25
	Z	1	—	—	—	1	—	—	—	—	

Таблица V (продолжение)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Ionas	Итого	D	1	-	-	-	1	-	-	-	-
		3	3	-	-	-	-	-	-	-	-
		1	1	-	-	-	-	-	-	-	-
		4	3	-	-	1	4	3	-	-	1
		0.75	-	-	0.25	0.75	-	-	0.25		
Passion	Без Z, D	14	11	1	1	1	10+2	8	1	1+1	1
		1	0.76	0.08	0.08	0.08	0.83	0.8	0.1	0.1	-
	Z	4	2	1	1	-	7	5	1	1	-
		1	0.5	0.25	0.25	-	1.75	0.71	0.14	0.14	-
	D	2	1	-	1	-	1	1	-	-	-
		1	0.5	-	0.25	-	0.25	1	-	-	-
	Итого	20	14	2	3	1	18+2	14	2	2+1	1
		0.7	0.1	0.15	0.05	0.78	0.11	0.11	-		
Léger	Без Z, D	6	-	-	6	-	6+5	-	2	4+5	-
		1	-	-	1	-	1	-	0.33	0.66	-
	Z	2	-	1	1	-	1	-	-	1	-
		1	-	0.5	0.5	-	0.5	-	-	1	-
	D	4	-	1	3	-	-	-	-	-	-
		1	-	0.25	0.75	-	-	-	-	-	-
	Итого	12	-	2	10	-	7+5	-	2	5+5	-
-		0.17	0.83	-	-	0.29	0.71	-			
Alexis	Без Z, D	6	1	-	5	-	7+3	5	-	2+3	-
		1	0.16	-	0.84	-	0.16	0.71	-	0.28	-
	Z	8	4	-	3	1	8	2	-	4	2
		1	0.5	-	0.37	0.12	1	0.25	-	0.5	0.25
	D	6	2	-	3	1	2	-	-	2	-
		1	0.33	-	0.5	0.16	0.33	-	-	1	-
	Итого	20	7	-	11	2	17+3	7	-	8+3	2
0.35		-	0.55	0.1	0.41	-	0.47	0.12			
Roland	Без Z, D	48	-	16	16	16	12+44	-	10	26	2+18
		1	-	0.33	0.33	0.33	0.25	-	0.83	-	0.16
	Z	48	2	6	34	6	58+2	2	8	46+2	2
		1	0.04	0.12	0.72	0.12	1.2	0.03	0.12	0.78	0.003
	D	32	-	-	32	-	12	-	4	8	-
		1	-	-	1	-	0.37	-	0.33	0.66	-
	Итого	128	2	22	82	22	82+46	2	22	54+28	4+18
0.01		0.17	0.65	0.17	0.02	0.27	0.64	0.04			

Таблица V (продолжение)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	13
Pèlerinage	Без Z, D	24+3	1	3	19+3	1	11+15	3	1	7+15	—
		1	0.04	0.12	0.8	0.04	0.46	0.27	0.09	0.64	—
	Z	17	2	2	13	—	33	4	4	22	3
		1	0.12	0.12	0.78	—	1.96	0.12	0.12	0.7	0.09
	D	17	4	1	10	2	2	—	1	1	—
		1	0.23	0.06	0.6	0.12	0.12	—	0.5	0.5	—
	Итого	58+3	7	6	42+3	3	46+15	7	6	30+15	3
		0.11	0.09	0.7	0.03		0.15	0.13	0.64	0.07	
Wielme	Без Z, D	7	2	—	5	—	4	1	—	3	—
		1	0.28	—	0.72	—	0.57	0.25	—	0.75	—
	Z	9	2	1	5	1	22	4	1	16	1
		1	0.22	0.11	0.66	0.11	2.5	0.18	0.04	0.72	0.04
	D	13	2	—	11	—	3	1	—	2	—
		1	0.15	—	0.85	—	0.23	0.33	—	0.66	—
	Итого	29	6	1	21	1	29	6	1	21	1
		0.26	0.03	0.7	0.03		0.2	0.03	0.7	0.03	

Таблица VI

Наименование памятника	Структура I** (Объект и подлежащее выражены именами существительными)									
	Коэффициент детерминации групп с Z, D									
	Объект итого	Подлежащее итого	Стр. I ₁ SOV OSV		Стр. I ₂ OVS		Стр. I ₃ SVO		Стр. I ₄ VOS VSO	
			Объект	Подлежащее	Объект	Подлежащее	Объект	Подлежащее	Объект	Подлежащее
Serment	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Eulalie	2	+ ¹⁶	+	+	0	0	+	+	—	— ¹⁶
Mystère ¹⁶	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Jonas	+	—	+	—	0	0	0	0	+	—
Passion	0.66	0.8	0.55	0.75	1	1	2	1	—	— ¹⁶
Léger	1	0.17	0	0	+	—	0.66	0.25	0	0
Alexis	2.33	1.43	6	0.4	0	0	1.2	3	+	+
Roland	1.66	5.83	+	+	0.37	1.2	4.1	+ ¹⁶	0.37	1
Pèlerinage	1.42	3.16	6	1.33	1	5	1.21	3.3	2	+
Wielme	3.14	6.25	2	5	+	+	3.2	6	+	+

¹⁶ В памятнике Mystère структура I полностью отсутствует.¹⁶ В данном случае знак—или+ является условным, так как единственные примеры подлежащего есть имена собственные, которые постоянно принадлежат группе „без Z, D“ и не учитываются при вычислении коэффициента детерминации.

Наименование памятника	Группы синтагм	Структура I** (Объект и подлежащее выражены именами существительными)									
		Коэффициент синтагм в группе объекта					Коэффициент синтагм в группе подлежащего				
		Итого	Стр. I ₁ SOV OSV	Стр. I ₂ OVS	Стр. I ₃ SVO	Стр. I ₄ VOS VSO	Итого	Стр. I ₁ SOV OSV	Стр. I ₂ OVS	Стр. I ₃ SVO	Стр. I ₄ VOS VSO
Serment	Без Z, D	1	1	—	—	—	1 ¹⁷	1 ¹⁷	—	—	—
	Z	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	D	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Eulalie	Без Z, D	0.33	—	—	—	1	0.5 ¹⁷	—	—	—	1 ¹⁷
	Z	0.33	—	—	1	—	1	1	—	1	—
	D	0.33	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Mystère	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Jonas	Без Z, D	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1
	Z	0.25	—	—	—	1	—	—	—	—	—
	D	0.75	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Passion	Без Z, D	0.6	0.62	0.5	0.33	1	0.55	0.57	0.5	0.66	1 ¹⁷
	Z	0.2	0.14	0.5	0.33	—	0.38	0.36	0.5	0.33	—
	D	0.2	0.2	—	0.33	—	0.05	0.07	—	—	—
Léger	Без Z, D	0.5	—	—	0.6	—	0.86	—	1	0.8	—
	Z	0.17	—	0.5	0.1	—	0.12	—	—	0.2	—
	D	0.33	—	0.5	0.3	—	—	—	—	—	—
Alexis	Без Z, D	0.3	0.14	—	0.45	—	0.41	0.7	—	0.25	—
	Z	0.4	0.56	—	0.28	0.5	0.46	0.3	—	0.5	1
	D	0.3	0.28	—	0.28	0.5	0.12	—	—	0.25	—
Roland	Без Z, D	0.36	—	0.72	0.18	0.72	0.14	—	0.46	0.31 ¹⁷	0.5
	Z	0.36	1	0.28	0.41	0.28	0.7	1	0.36	0.56	0.5
	D	0.28	—	0.38	0.38	—	0.14	—	0.18	0.09	—
Pèlerinage	Без Z, D	0.41	0.14	0.5	0.45	0.33	0.24	0.43	0.16	0.23	—
	Z	0.3	0.28	0.33	0.31	—	0.72	0.57	0.68	0.73	1
	D	0.3	0.56	0.17	0.2	0.66	0.02	—	0.16	0.03	—
Wielme	Без Z, D	0.24	0.33	—	0.24	—	0.12	0.16	—	0.14	—
	Z	0.31	0.33	1	0.24	1	0.75	0.68	1	0.76	1
	D	0.45	0.33	—	0.52	—	0.09	0.16	—	0.11	—

¹⁷ Коэффициент жирным шрифтом означает, что единственным представителем данного ряда является имя собственное.

Структура I (объект и подлежащее имена существительные)

Наименование памятника	Группы объекта	Препозиция				Группы подлежащего	Препозиции				Структура I ₁	
		Итого	С прилагательным	С именем существительным	Без определения		Итого	С прилагательным	С именем существительным	Без определения	SOV	OSV
Serment	Без Z, D	1	-	-	1	Без Z, D	1	-	-	1	1	-
	Z	-	-	-	-	Z	-	-	-	-		
	D	-	-	-	-	D	-	-	-	-		
	Итого	1	-	-	1	Итого	1	-	-	1		
Eulalie	Без Z, D	-	-	-	-	Без Z, D	-	-	-	-	1	-
	Z	-	-	-	-	Z	1	-	-	1		
	D	1	-	-	1	D	-	-	-	-		
	Итого	1	-	-	1	Итого	1	-	-	-		
Mystère	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Jonas	Без Z, D	-	-	-	-	Без Z, D	3	1	-	2	3	-
	Z	-	-	-	-	Z	-	-	-	-		
	D	3	-	-	3	D	-	-	-	-		
	Итого	3	-	-	-	Итого	3	1	-	2		
Passion	Без Z, D	11	4	-	7	Без Z, D	8	1	-	7	12	2
	Z	2	-	-	2	Z	5	1+3	-	1		
	D	1	-	-	1	D	1	1	-	-		
	Итого	14	4	-	12	Итого	14	6	-	8		
Léger	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Alexis	Без Z, D	1	1	-	-	Без Z, D	5	1	-	4	5	2
	Z	4	1	-	3	Z	2	-	-	2		
	D	2	-	-	2	D	1	-	-	-		
	Итого	7	2	-	5	Итого	7	1	-	6		
Roland	Без Z, D	-	-	-	-	Без Z, D	-	-	-	-	2	-
	Z	2	2	-	-	Z	2	-	-	2		
	D	-	-	-	-	D	-	-	-	-		
	Итого	2	2	-	-	Итого	2	-	-	2		
Pèlerinage	Без Z, D	1	-	-	1	Без Z, D	3	-	-	1+2	7	-
	Z	2	-	-	2	Z	4	-	1	3		
	D	4	-	-	4	D	-	-	-	-		
	Итого	7	-	-	7	Итого	7	-	1	6		
Wilelme	Без Z, D	2	-	-	2	Без Z, D	1	-	-	1	4	2
	Z	2	-	-	2	Z	4	-	-	4		
	D	2	-	-	2	D	1	-	-	1		
	Итого	6	-	-	6	Итого	6	-	-	6		

Структура I₂ (объект и подлежащее имена существительные)

Наименование памятника	Группы объекта	Препозиция OVS				Группы подлежащего	Постпозиция OVS			
		Итого	С прилагательным	С именем существительным	Без определения		Итого	С прилагательным	С именем существительным	Без определения
Serment	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Eulalie	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Mystère	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Jonas	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Passion	Без Z, D	1	-	-	1	Без Z, D	1	-	-	1
	Z	1	-	-	1	Z	1	1	-	-
	D	-	-	-	-	D	-	-	-	-
	Итого	2	-	-	2	Итого	2	1	-	1
Léger	Без Z, D	-	-	-	-	Без Z, D	2	-	-	2
	Z	1	-	-	1	Z	-	-	-	-
	D	1	-	-	1	D	-	-	-	-
	Итого	2	-	-	2	Итого	2	-	-	2
Alexis	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Roland	Без Z, D	16	8	-	8	Без Z, D	10	-	-	4+6
	Z	6	4	-	2	Z	8	-	-	8
	D	-	-	-	-	D	4	-	-	4
	Итого	22	12	-	10	Итого	22	-	-	22
Pèlerinage	Без Z, D	3	2	-	1	Без Z, D	1	-	-	1
	Z	2	-	1	1	Z	4	-	-	4
	D	1	-	-	1	D	1	-	-	1
	Итого	6	2	1	3	Итого	6	-	-	6
Wilelme	Без Z, D	-	-	-	-	Без Z, D	-	-	-	-
	Z	1	1	-	-	Z	1	-	-	1
	D	-	-	-	-	D	-	-	-	-
	Итого	1	1	-	-	Итого	1	-	-	1

Структура I₃ (объект и подлежащее имена существительные)

Наименование памятника	Группы объекта	Постпозиция SVO				Группы подлежащего	Препозиция SVO			
		Итого	С прилагательным	С именем существительным	Без определения		Итого	С прилагательным	С именем существительным	Без определения
Serment	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Eulalie	Без Z, D	-	-	-	-	Без Z, D	-	-	-	-
	Z	1	-	1	-	Z	1	-	-	1
	D	-	-	-	-	D	-	-	-	-
	Итого	1	-	1	-	Итого	1	-	-	1
Mystère	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ionas	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Passion	Без Z, D	1	1	-	-	Без Z, D	2	1	-	1
	Z	1	-	-	1	Z	1	-	-	1
	D	1	-	-	1	D	-	-	-	-
	Итого	3	1	-	3	Итого	3	1	-	1
Léger	Без Z, D	6	2	-	4	Без Z, D	9	3	1	2+3
	Z	1	1	-	-	Z	1	-	-	1
	D	3	-	-	3	D	-	-	-	-
	Итого	10	3	-	7	Итого	10	3	1	6
Alexis	Без Z, D	5	1	-	4	Без Z, D	5	1+3	-	1
	Z	3	1	-	2	Z	4	1	-	3
	D	3	1	-	2	D	2	-	-	2
	Итого	11	3	-	8	Итого	11	5	-	6
Roland	Без Z, D	16	4	2	10	Без Z, D	26	-	-	26
	Z	34	2	2	30	Z	48	6+2	12	28
	D	32	2	2	28	D	8	-	-	8
	Итого	82	8	6	68	Итого	82	8	12	62
Pèlerinage	Без Z, D	22	2	1	16+3	Без Z, D	22	-	-	7+15
	Z	13	4	1	8	Z	22	3	7	12
	D	10	-	-	10	D	1	-	1	-
	Итого	45	6	2	37	Итого	45	3	8	34
Wilelme	Без Z, D	5	1	-	4	Z, D	3	-	-	3
	Z	5	-	3	2	Z	16	-	1	15
	D	11	-	-	5+(6)	D	2	1	-	1
	Итого	21	1	3	17	Итого	21	1	1	19

Структура I (объект и подлежащее имена существительные)

Наименование памятника	Группы объекта	Постпозиция				Группы подлежащего	Постпозиция				Структура I ₂	
		Итого	С прилагательным	С именем существительным	Без определения		Итого	С прилагательным	С именем существительным	Без определения	VOS	VSO
Serment	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Eulalie	Без Z, D	1	-	-	1	Без Z, D	1	-	-	1	-	-
	Z D	-	-	-	-	Z D	-	-	-	-	-	1
Итого		1	-	-	1	Итого	1	-	-	1	-	-
Mystère	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ionas	Без Z, D	-	-	-	-	Без Z, D	1	-	-	1	-	-
	Z D	1	-	-	1	Z D	-	-	-	-	-	1
Итого		-	-	-	-	Итого	1	-	-	1	-	1
Passion	Без Z, D	1	1	-	-	Без Z, D	1	-	-	1	-	-
	Z D	-	-	-	-	Z D	-	-	-	-	-	1
Итого		1	1	-	-	Итого	1	-	-	1	-	1
Léger	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Alexis	Без Z, D	-	-	-	-	Без Z, D	-	-	-	-	-	-
	Z D	1	-	1	1	Z D	2	-	-	2	-	2
Итого		1	-	1	1	Итого	2	-	-	2	-	2
Roland	Без Z, D	16	2	2	12	Без Z, D	20	-	-	2+18	-	-
	Z D	6	-	4	-	Z D	2	-	-	2	-	22
Итого		22	2	6	14	Итого	22	-	-	22	-	22
Pèlerinage	Без Z, D	1	-	1	-	Без Z, D	-	-	-	-	-	-
	Z D	2	-	1	1	Z D	3	-	1	2	-	3
Итого		3	-	2	1	Итого	3	-	1	2	-	3
Wilhelme	Без Z, D	-	-	-	-	Без Z, D	-	-	-	-	-	-
	Z D	1	-	-	1	Z D	1	-	-	1	-	1
Итого		1	-	-	1	Итого	1	-	-	1	-	1

Наименование памятника	Группы объекта	Структура II (объект выражен именем существительным, подлежащее местоимением)					
		Итого	Стр. II ₁ SOV OSV	Стр. II ₂ OVS	Стр. II ₃ SVO	Стр. II ₄ VOS VSO	
1	2	3	4	5	6	7	
Serment	Без Z, D	—	—	—	—	—	
	Z	—	—	—	—	—	
	D	3	2	—	—	1	
				0.66	—	—	0.33
	Итого	3	2	—	—	1	0.33
			0.66	—	—	0.33	
Eulalie	Без Z, D	2	2	—	—	—	
	Z	3	—	—	3	—	
	D	1	—	—	1	—	
				—	—	1	—
	Итого	6	2	—	4	—	0.66
			0.33	—	0.66	—	
Mystère	—	—	—	—	—	—	
Jonas	Без Z, D	1	—	—	—	1	
	Z	—	—	—	—	—	
	D	2	1	—	1	—	
				0.5	—	0.5	—
	Итого	3	1	—	1	1	0.33
			0.33	—	0.33	0.33	
Passion	Без Z, D	3	1	—	2	—	
	Z	6	3	—	3	—	
	D	7	3	—	4	—	
				0.43	—	0.57	—
	Итого	16	7	—	9	—	0.43
			0.43	—	0.57	—	
Léger	Без Z, D	5	1	1	2	1	
			0.2	0.2	0.4	0.2	

Таблица XII (продолжение)

1	3	3	4	5	6	7
Léger	Z	1	—	—	1	—
	D	1	1	—	—	—
	Итого	7	2	1	3	1
				0.28	0.15	0.45
Alexis	Без Z, D	7	—	—	7	—
	Z	7	3	—	4	—
	D	6	1	—	4	1
	Итого	20	4	—	15	1
				0.2	—	0.7
Roland	Без Z, D	45+10	10+8	1	32+2	2
	Z	25+4	8	1	16+4	—
	D	22+2	2	—	14+2	6
	Итого	92+16	20+8	2	62+8	8
				0.22	0.01	0.68
Pèlerinage	Без Z, D	12+2	1	—	10+3	1
	Z	18	1	3	13	1
	D	22	3	—	15	4
	Итого	52+3	5	3	38+3	6
				0.09	0.06	0.73
Willelme	Без Z, D	63	21	—	39	3
	Z	28	6	—	20	2
	D	17+6	3	—	10+5	4+1
	Итого	108+6	30	—	69+5	9+1
				0.27	—	0.64

Наименование памятника	Группы объекта	Структура П** (Объект выражен именем существительным, подлежащее местоимением)									
		Коэффициент детерминации групп с Z D ¹⁸					Коэффициент синтагм в группе объекта				
		Итого	Стр. П ₁ SOV OSV	Стр. П ₂ OVS	Стр. П ₃ SVO	Стр. П ₄ VOS VSO	Итого	Стр. П ₁ SOV OSV	Стр. П ₂ OVS	Стр. П ₃ SVO	Стр. П ₄ VOS VSO
Serment	Без Z, D Z D	+	+	0	0	+	- 1	- 1	- -	- -	- 1
Eulalie	Без Z, D Z D	2	-	0	+	0	0.33 0.5 0.16	1 -	- -	- 0.75 0.25	- -
Mystère		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ionas	Без Z, D Z D	2	+	0	+	-	0.33 - 0.66	- 1	- -	- 1	1 -
Passion	Без Z, D Z D	4.3	6	0	3.5	0	0.19 0.37 0.37	0.14 0.43 0.43	- -	0.22 0.33 0.44	- -
Léger	Без Z, D Z D	0.4	1	-	0.5	-	0.71 0.14 0.14	0.5 -	1 -	0.66 0.33 -	1 -
Alexis	Без Z, D Z D	1.86	+	0	1.14	+	0.35 0.35 0.3	- 0.75 0.25	- -	0.46 0.26 0.26	- - 1
Roland	Без Z, D Z D	1.04	1	1	0.93	3	0.48 0.27 0.23	0.5 0.4 0.1	0.5 0.5 -	0.51 0.26 0.22	0.25 - 0.75
Pèlerinage	Без Z, D Z D	2.5	4	+	2.8	5	0.23 0.34 0.42	0.2 0.2 0.6	- 1 -	0.28 0.34 0.4	0.16 0.16 0.68
Wilelme	Без Z, D Z D	0.7	0.43	0	0.76	2	0.58 0.26 0.15	0.7 0.2 0.1	- -	0.57 0.28 0.14	0.33 0.22 0.44

¹⁸ Знак — в разделе коэффициента детерминации групп с Z, D означает полное отсутствие детерминированных синтагм, во всех других разделах знак — означает, что в указанной клеточке вообще отсутствует либо коэффициент, либо какая-нибудь синтагма.

Структура П₁ (Объект имя существительное, подлежащее местоимение)

Наименование памятника	Группы объекта	Препозиция				Структура П ₁	
		Итого	С прилагательным	С именем существительным	Без определения	SOV	OSV
Serment	Без Z, D	—	—	—	—	2	—
	Z	—	—	—	—		
	D	2	1	—	1		
	Итого	2	1	—	1		
Eulalie	Без Z, D	2	—	—	2	2	—
	Z	—	—	—	—		
	D	—	—	—	—		
	Итого	2	—	—	2		
Mystère	—	—	—	—	—	—	—
Jonas	Без Z, D	—	—	—	—	1	—
	Z	—	—	—	—		
	D	1	—	—	1		
	Итого	1	—	—	1		
Passion	Без Z, D	1	—	—	1	6	1
	Z	3	—	1	2		
	D	3	—	—	3		
	Итого	7	—	1	6		
Léger	Без Z, D	1	—	1	—	2	—
	Z	—	—	—	—		
	D	1	—	—	1		
	Итого	2	—	1	1		
Alexis	Без Z, D	—	—	—	—	4	—
	Z	3	—	—	3		
	D	1	—	—	1		
	Итого	4	—	—	4		
Roland	Без Z, D	18	2+2	—	8+6	28	—
	Z	8	2	—	6		
	D	2	—	—	2		
	Итого	28	6	—	22		
Pélerinage	Без Z, D	1	—	—	1	5	—
	Z	1	—	—	1		
	D	3	—	—	3		
	Итого	5	—	—	5		
Wilhelme	Без Z, D	21	4	1	16	30	—
	Z	6	—	1	5		
	D	3	—	—	2+(1)		
	Итого	30	4	2	24		

Структура П₂ (Объект имя существительное, подлежащее местоимение)

Наименование памятника	Группы объекта	Препозиция OVS			
		Итого	С прилагательным	С именем существительным	Без определения
Serment	—	—	—	—	—
Eulalie	—	—	—	—	—
Mystère	—	—	—	—	—
Ionas	—	—	—	—	—
Passion	—	—	—	—	—
Léger	Без Z, D	1	1	—	—
	Z	—	—	—	—
	D	—	—	—	—
	Итого	1	1	—	—
Alexis	—	—	—	—	—
Roland	Без Z, D	1	—	1	—
	Z	1	—	—	1
	D	—	—	—	—
	Итого	2	—	1	1
Pèlerinage	Без Z, D	—	—	—	—
	Z	3	—	—	3
	D	—	—	—	—
	Итого	3	—	—	3
Wilelme	—	—	—	—	—

Структура II, (Объект имя существительное, подлежащее местоимение)

Наименование памятника	Группы объекта	Постпозиция SVO			
		Итого	С прилагательным	С именем существительным	Без определения
Serment	—	—	—	—	—
Eulalie	Без Z, D	—	—	—	—
	Z	3	3	—	—
	D	1	—	—	1
Итого		4	3	—	1
Mystère	—	—	—	—	—
Ionas	Без Z, D	—	—	—	—
	Z	—	—	—	—
	D	1	—	—	1
Итого		1	—	—	1
Passion	Без Z, D	2	—	1	1
	Z	3	—	—	3
	D	4	—	—	4
	Итого	9	—	1	8
Léger	Без Z, D	2	1	—	1
	Z	1	—	—	1
	D	—	—	—	—
Итого		3	1	—	2
Alexis	Без Z, D	7	1	1	5
	Z	4	—	—	4
	D	4	1	—	3
Итого		15	2	1	12
Roland	Без Z, D	34	2	—	32
	Z	20	2	2	16
	D	16	2	—	14
Итого		70	6	2	62
Pèlerinage	Без Z, D	13	3	2	5+3
	Z	13	5	4	4
	D	15	4	—	11
Итого		41	12	6	23
Wielme	Без Z, D	39	2	3	34
	Z	20	—	4	16
	D	15	2	—	8+(5)
Итого		74	4	7	63

Структура Ц₄ (Объект имя существительное, подлежащее местоимение)

Наименование памятника	Группы объекта	Постпозиция				Структура Ц ₄	
		Итого	С прилагательным	С именем существительным	Без определения	VOS	VSO
Serment	Без Z, D	—	—	—	—	—	1
	Z	—	—	—	—		
	D	1	1	—	—		
	Итого	1	1	—	—		
Eulalie	—	—	—	—	—	—	
Mystère	—	—	—	—	—	—	
Ionas	Без Z, D	1	1	—	—	—	1
	Z	—	—	—	—		
	D	—	—	—	—		
	Итого	1	1	—	—		
Passion	Без Z, D	—	—	—	—	—	1
	Z	—	—	—	—		
	D	—	—	—	1		
	Итого	—	—	—	1		
Léger	Без Z, D	1	—	—	1	—	1
	Z	—	—	—	—		
	D	—	—	—	—		
	Итого	1	—	—	1		
Alexis	Без Z, D	—	—	—	—	—	1
	Z	—	—	—	—		
	D	1	1	—	—		
	Итого	1	1	—	—		
Roland	Без Z, D	2	2	—	—	—	8
	Z	—	—	—	—		
	D	6	—	—	6		
	Итого	8	2	—	6		
Pèlerinage	Без Z, D	1	—	—	1	2	4
	Z	1	—	—	1		
	D	4	—	—	4		
	Итого	6	—	—	6		
Willelme	Без Z, D	3	—	—	3	—	10
	Z	2	1	—	1		
	D	5	—	—	4+(1)		
	Итого	10	1	—	9		

Наименование памятника	Группы синтагм	Общее количество синтагм ^{19*}								
		Все группы объекта	Отсутствие подлежащего	Подлежащее ния существительное	Подлежащее местоименное	Наименование памятника	Все группы объекта	Отсутствие подлежащего	Подлежащее ния существительное	Подлежащее местоименное
Serment	Без Z, D	1	—	1	—	Léger	38	29	6	5
	Z	1	—	1	—		1	0.76	0.16	0.13
	D	—	—	—	—		15	11	2	1
	Итого	4	1	—	3		1	0.73	0.13	0.07
		1	0.25	—	0.75		16	11	4	1
	5	1	1	3	72	49	12	7		
		0.2	0.2	0.6		0.68	0.16	0.09		
Eulalie	Без Z, D	6	3	1	2	Alexis	72	65	6	7
	Z	1	0.5	0.16	0.34		1	0.9	0.08	0.1
	D	7	3	1	3		67	49	8	7
	Итого	1	0.43	0.14	0.43		1	0.73	0.12	0.1
		2	—	1	1		65	47	6	6
	15	6	3	6	203	161	20	20		
		0.4	0.2	0.4		0.79	0.09	0.09	0.09	
Mystère	Без Z, D	3	3	—	—	Roland	270	180	48	45+10
	Z	1	1	—	—		1	0.63	0.17	0.14
	D	2	2	—	—		290	214	48	25+4
	Итого	1	1	—	—		1	0.73	0.16	0.08
		—	—	—	—		214	160	32	22+2
	5	5	—	—	1	0.79	0.14	0.09		
		1	—	—		776	654	128	92+16	
							0.87	0.16	0.08	
Jonas	Без Z, D	4	3	—	1	Pèlerinage	113	79	24+3	12+3
	Z	1	0.75	—	0.25		1	0.7	0.21	0.09
	D	2	1	1	—		149	107	17	18
	Итого	1	0.5	0.5	—		1	0.72	0.11	0.12
		9	4	3	2		104	64	17	22
	15	8	4	3	367	250	58+3	52+3		
		0.53	0.26	0.2		0.7	0.16	0.12	0.12	
Passion	Без Z, D	68	50	12	5	Witlme	83	13	7	63
	Z	1	0.73	0.17	0.07		1	0.17	0.08	0.8
	D	35	24	4	6		57	20	9	28
	Итого	1	0.7	0.11	0.17		1	0.42	0.18	0.58
		42	30	4	5		41	11	13	17+6
	146	107	20	16	181	44	29	108+6		
		0.73	0.13	0.11		0.25	0.16	0.59	0.59	

¹⁹ Во всей таблице XVIII для вычисления сопоставительного коэффициента за основу берется раздел «все группы объекта», так как числа этого раздела соответствуют общей численности синтагм всех нами изученных текст. Поэтому коэффициент этого раздела приравнивается единице.

Список сокращенных названий памятников

- Alexis. G. Rohlfs. Sankt Alexius. Altfranzösische Legendendichtung des 11. Jahrhunderts, Halle/Saale, 1950 (Sammlung romanischer Übungstexte, XV. Band).
- Eulalie. Prose de Sainte Eulalie (E. Koschwitz. Les plus anciens monuments de la langue française publiés pour les cours universitaires, Leipzig, 1930).
- Ionas. Fragment de Valenciennes (E. Koschwitz).
- Léger. La Vie de Saint Léger (E. Koschwitz).
- Mystère. Le Mystère de l'Époux (E. Koschwitz).
- Passion. La Passion du Christ (E. Koschwitz).
- Pèlerinage. Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Constantinopel. Ein altfranzösisches Heldengedicht, herausgegeben von E. Koschwitz und G. Thureau, Leipzig, 1913 (Altfranzösische Bibliothek, Bd. 2).
- Roland. La Chanson de Roland. Publiée par J. Bédier, Paris, 1931.
- Serment. Les Serments de Strasbourg (E. Koschwitz).
- Wilelme. Loix de Guillaume le Conquérant en français et en latin. Textes et étude critique publiés par E. Matzke. Paris, 1899 (Collection de textes pour servir à l'étude et à l'enseignement de l'histoire).

DAIKTAVARDIS PAPILDINYS SENOJOJE PRANCŪŲ KALBOJE

D. ČEBELIS

Reziūmė

Daiktavardžio papildinio gramatinės formos (assiette du nom) susidarymas turi savo būdingus bruožus. Senojoje prancūzų kalboje daiktavardis papildinys gali būti sakinyje, kuriame yra veiksnys daiktavardis, kuriame veiksnys išreikštas substitutu ir kuriame veiksnys visai neišreikštas atskira sakinio dalimi. Veiksniu daiktavardžio buvimas turi įtakos papildinio gramatinei formai, padidindamas determinatyvų vartojimą. Veiksnys substitutas ryškiai sumažina determinatyvų vartojimą, išryškindamas centrinį veiksmožodžio vaidmenį, kuris paglemžia papildinį, sau perimdamas dalį papildinio gramatinės determinacijos. Sakinių tipas su neišreikštu veiksmiu užima tarpinę padėtį pagal papildinio determinacijos laipsnį ir yra pats gausiausias tarp sakinių, turinčių papildinį daiktavardį. Kai kuriais atvejais ne visada stiprus determinacijos laipsnis daiktavardinėje papildinio sintagmaje paaiškinamas tuo, kad papildinys yra ne pirmaeilio rango elementas sakinyje, ir tuo pačiu savo gramatine forma jis yra priklausomas nuo veiksmožodžio, būdamas ne pagrindiniu, o antriniu elementu kalbinėje komunikacijoje.